



# 樂施會年報 2011/12

## Oxfam Annual Report

助人自助 對抗貧窮  
Working with people against poverty



樂施會  
Oxfam  
Hong Kong

# 攜手 · 同心 · 譜出生命樂章

The lives are many. The voice is one.

## 1,900,000

2012年是樂施會在內地開展工作的25周年。本年度，樂施會和內地不同地區的弱勢社群和合作夥伴，開展了359個發展及緊急救援項目，受惠者超過190萬人。

The year 2012 marks the 25th year of Oxfam Hong Kong's work in Mainland China. In the year 2011/12, Oxfam Hong Kong launched a total of 359 development and emergency response projects in collaboration with disadvantaged groups and partner organisations in different regions in the Mainland, assisting over 1,900,000 people.

## 6,207

6,207名義工及實習同學共貢獻52,956小時來協助樂施會各項的工作。

During the year, 6,207 volunteers and interns contributed 52,956 hours to Oxfam's work.

## 24,131

24,131名學生參與了樂施會的教育活動。

24,131 students benefited from Oxfam's educational activities during the year.

## 80,114,000

香港樂施會總計撥出80,114,000港元予保障生命安全項目。

Oxfam Hong Kong spent HK\$80,114,000 on Life and Security programmes during the year.



# 142,392,225

自2004年始，各大機構合共捐贈了  
142,392,225飛行里數給樂施會。

142,392,225 air miles have been donated  
to Oxfam since 2004.

## 92

樂施會成員多年來總計支援了92  
國家 / 地區。樂施會國際聯會於1995  
成立，香港樂施會是創會成員之一。

92 countries / regions have received support  
from Oxfam affiliates over the years. Oxfam  
Hong Kong was a founding member of the  
international confederation Oxfam in 1995.

## 18,100

18,100人次在香港參與了以糧食和  
貧窮為主題的「點開飯？基層晚餐  
流動展」。

18,100 people walked through our "JUST  
bite" mobile exhibition on food and poverty in  
Hong Kong.

## 目錄 Contents

前言 Foreword	3
關於樂施會 Who We Are	5
工作地區 Where We Work	7
對抗貧窮 全年無休 365 Days against Poverty	9
人道救援工作多元化 A Multi-dimensional Approach to Humanitarian Work	11
為貧窮人的權利奮鬥 The Fight for Poor People's Rights	15
內地扶貧新里程 Poverty Alleviation in China: A New Page	19
與我們一起創建未來 Grow With Us	23
有您同行扶貧路 Joining Hands against Poverty	27
財務報告 Financial Report	33
財務摘要 Financial Highlights	35
夥伴 Our Partners	37
鳴謝 Thank You	39
樂施會團隊 People	41
聯絡樂施會 Contact Us	42

# 前言

## Foreword

2000年，全球多國領袖達成共識，定下聯合國千禧年發展目標，承諾於2015年將全球發展中國家的極端貧窮人口減半。2012年，在期限屆滿三年之前，聯合國宣布此目標經已達成：各個發展中國家的貧窮人口數目和比率俱在下降。中國也提早完成了多項千禧年目標，包括：每天收入少於一美元的極端貧窮人口減半；饑餓人口的比率減半；確保所有兒童完成小學教育，以及五歲以下兒童的死亡率減少三分之一。

此消息令人振奮，但我們也不應鬆懈。事實上，要完成所有千禧年發展目標仍有漫漫長路。縱使全球各國已致力消除極端饑餓，但世上仍有逾十億人每天餓着肚皮入睡。氣候變化進一步打擊弱勢群體，令他們陷於困境。雖然大量群眾得以脫貧，但經濟和社會動盪，以至人道災難接踵而至，弱勢群體隨時可能再陷入貧窮。因此，無論在2015年以前或之後，我們必需繼續全力協助有需要的民眾。

本年報重點勾勒了樂施會過去一年的人道工作。無論是提供緊急救援物資以拯救生命的前線工作，又或倡導防災減貧的政策，均為我們的人道工作重點。我們在可持續生計項目之中結合應對氣候變化的方法，協助貧窮人未雨綢繆，增強應付災害的能力；在聯合國氣候變化會議舉行期間，我們展開全球倡議行動，同時舉辦互動戲劇和工作坊，教育香港的下一代認識各種人道議題。

2012年是樂施會踏足內地工作的第25年。樂施會有賴多個合作夥伴一直以來的支持，使我們在內地的扶貧工作得以廣為推展，協助大量人口脫貧。1992年我們在昆明設立內地首個辦公室，到現時辦事處已拓展至貴陽、蘭州、成都及北京；扶貧項目方面的質和量均顯著提升。我們在內地支持的第一個項目，是關注殘疾人士的健康；25年後的今天，我們已經推行超過2,000個扶貧項目，工作亦已擴展至生計改善、教育項目及能力建設等多個領域。2011/12年度，樂施會在內地20個省市推行項目，受惠人數超過190萬。

2011年4月，樂施會重組政策倡導部，部門總監以北京為工作基地。重組後的政策倡導部以中國內地面對的一系列迫切挑戰為工作議題，例如氣候變化、企業社會責任及糧食公義等。今年2月，我們亦在澳門開設了辦事處。隨着工作的不斷推展，今後我們將繼續堅定不移地推行各種扶貧項目，盡力協助更多中國人民脫貧。

本年度我們在全球31個國家援助了超過290萬人，當中包括跨地域的項目。誠然，捍衛貧窮人權益的成效不能單單以數字來衡量；我們的項目也著重改善民眾生活及社群賦權的實效。在老撾，我們協助社區的居民學習如何更有效地利用及保養天然資源；在贊比亞，感染愛滋病的婦女成立互助小組，支援愛滋病病毒感染者和愛滋病患者，消除對愛滋病的誤解及歧視；在尼泊爾，婦女小組自發將資金投入社區發展且成功地獲得當地政府資助。這些轉變體現了樂施會助人自助的理念，受惠者通過培訓，掌握新的技術和思維，自力更生，充滿自信，活得更好。

在香港，樂施會於過去十年一直致力倡議最低工資。最低工資終於在2011年實施，超過31萬僱員受惠，約5萬個家庭得以改善生活。然而，不少工人雖然收入增加，生活仍然匱乏。我們會繼續倡議解決在職貧窮的政策及更有效、更全面的減貧措施。

總的來說，我們今年的扶貧工作有長足發展，達成這許多工作目標，實有賴各界夥伴及市民大眾的支持。我們衷心感謝每一位支持樂施會的朋友，包括參與樂施會扶貧項目的人士、與我們並肩作戰的合作夥伴、每月定額捐款的樂施之友、支援我們工作的義工，以及以各種形式捐助及協助樂施會的所有朋友。

貧窮問題隨時局變化，樂施會會以新思維和策略面對新挑戰，但我們的願景始終如一：在一個沒有貧窮的世界裏，不論男女老幼，都享有幸福和權利。期待有更多人士參與我們的工作，一起締造「無窮世界」。

盧子健

盧子健 Lo Chi Kin  
董事會主席 Council Chair



At the beginning of the millennium, in the year 2000, world leaders agreed to halve extreme poverty in the poorest countries by 2015. In 2012, three years ahead of time, the United Nations declared that the goal had been met: the number and percentage of poor people declined in every region of the developing world. China has met several of these Millennium Development Goals – halving the proportion of people whose income is less than one dollar (USD) a day, halving the proportion of people who suffer from hunger, ensuring that all children complete primary school, and reducing the under-five child mortality rate by two-thirds.

While this is encouraging news, there is no reason to relax. In fact, there is still a long way to go to meet the existing goals. Despite global efforts to eradicate extreme hunger, more than a billion people still go to bed hungry. Climate change still puts vulnerable groups at risk. Although large numbers of people have been moved out of poverty, economic and social disruption or humanitarian disasters can quickly push them back into poverty. A lot needs to be done from now till 2015, and beyond.

In this Annual Report, we highlight Oxfam Hong Kong's humanitarian work – from immediate aid which saves lives to policy advocacy that can prevent disasters from occurring or reduce vulnerability. We integrate climate change adaptation into our sustainable livelihoods programmes to help poor people prepare for future crises. We lobby at United Nations climate change conferences for global action, and educate Hong Kong's next generation on humanitarian issues through interactive dramas and workshops.

The year 2012 marks the 25th year of Oxfam Hong Kong's work in Mainland China. With the support of our partners, we have come a long way – from starting our first office in Kunming in 1992 to having offices in Guiyang, Lanzhou, Chengdu and Beijing. Our work has also grown substantially – from our first programme which focused on health for people with disabilities to over 2,000 projects covering livelihood, education, advocacy, capacity building and more. In the past year, Oxfam Hong Kong assisted over 1.9 million people in 20 provinces and municipalities in the Mainland.

In April 2011, Oxfam Hong Kong's Policy and Campaigns Unit was reorganised, with the Unit Director now based in Beijing. The Unit directs most of its work on challenges facing Mainland China, such as climate change, corporate social responsibility and food justice. In February 2012, we established a representative office in Macau. Our focus on China remains steadfast as our work continues to expand.

Internationally, Oxfam Hong Kong assisted over 2.9 million people through projects in 31 countries during the year. These projects include regional work. But our achievement of poor people's rights cannot be measured by statistics alone – impact is also demonstrated by changed lives and empowered communities. We see a Laotian community taking control of their natural resources, a Zambian woman infected with HIV starting an HIV/AIDS support group to fight stigma, a Nepalese women's group taking initiatives to invest money and successfully obtaining aid from the government. These people are learning to stand on their own with new skills, new mindsets and new confidence.

In Hong Kong, more than 310,000 workers benefited from the implementation of the minimum wage policy, which Oxfam Hong Kong had been advocating for almost ten years. Around 50,000 families have been able to work their way out of poverty. But there is more work to be done as low-income workers continue to live in deprivation, despite their increased income. Oxfam Hong Kong will continue to advocate for the working poor in Hong Kong and call for stronger anti-poverty measures.

Overall, the year has been very productive against poverty. But we could not have accomplished any work on our own. We thank each and every person for their support: people who participated in our anti-poverty projects, partner organisations we worked with, Oxfam Partners who donate monthly, and volunteers who support us on a regular basis.

Poverty continues to take on new dimensions, but we are committed to fighting it with new strategies. Our vision remains unchanged: to work towards a world free of poverty where women and men enjoy wellbeing and rights. We welcome everyone to join the cause.



施日莊 John Sayer  
總裁 Director General

# 關於樂施會 Who We Are

## 樂施會遵守以下準則 / 標準 Codes / Standards of Oxfam Hong Kong

- 香港財務報告準則  
Hong Kong Financial Reporting Standards
- 國際非政府組織 (INGO) 問責約章  
The International Non-Governmental Organisations (INGO) Accountability Charter
- 樂施會國際聯會財務準則  
Oxfam Confederation Financial Standards
- Sphere人道約章及災害救援最低標準  
Sphere Humanitarian Charter and Minimum Standards in Disaster Response



樂施會在內地及東南亞協助農民適應氣候變化的影響。攝影：樂施會

Oxfam Hong Kong assists farmers in Mainland China and East Asia regions in climate change adaptation. Photo: Oxfam

## 樂施會發展年誌 Year by Year Highlights

### 1976

成立Oxfam Group, Hong Kong  
為香港樂施會的前身  
Oxfam Hong Kong is born,  
first called Oxfam Group, Hong Kong

### 1977

樂施商店在香港開業  
Open our first second-hand shop  
in Hong Kong

### 1978

救援工作 — 印度熱帶氣旋  
Cyclone response in India

### 1979

在香港倡議為越南船民和  
難民提供援助服務  
Begin to advocate for services and  
rights for Vietnamese Boat People/  
Refugees in Hong Kong

### 1980

救援工作 — 東非旱災  
Drought response in East Africa

### 1981

毅行者籌款活動始創於香港  
Trailwalker event begins in Hong Kong

### 1982

救援工作 — 薩爾瓦多內戰  
Civil war response in El Salvador

### 1983

救援工作 — 黎巴嫩內戰  
Civil war response in Lebanon

### 1984

救援工作 — 埃塞俄比亞饑荒  
Famine response in Ethiopia

### 1985

救援工作 — 墨西哥地震  
Earthquake response in Mexico

### 1986

首次推展於菲律賓的海外項目  
First overseas project begins  
in the Philippines

### 1987

在柬埔寨、內地和莫桑比克  
開始推行發展項目  
Begin work in Cambodia,  
Mainland China and Mozambique

### 1988

在越南開展項目  
Begin work in Vietnam

### 1989

Cafédirect在樂施會的支援下  
正式成立  
Cafédirect established,  
with support from Oxfam

### 1990

樂施會教育資源圖書館正式啟用  
Open Oxfam Education Resource Library

### 1991

推出「樂施之友」每月捐款項目  
Begin monthly donor programme,  
later called 'Oxfam Partners'

### 1992

推出樂施貧富宴活動  
Oxfam Hunger Banquet begins

### 1993

救援工作 — 印度地震  
Earthquake response in India

### 1994

救援工作 — 盧旺達種族屠殺  
Genocide response in Rwanda

### 1995

發布關於香港貧窮情況的重要報告  
Release landmark report on poverty  
in Hong Kong

### 1996

舉行反對地雷的國際性倡議運動  
Campaign internationally  
against landmines

### 1997

在香港與世界銀行總裁會面  
Meet with President of World Bank,  
in Hong Kong

樂施會成立於1976年，我們展望世界最終能消除貧窮，不分男女，都能享有幸福和權利。

Founded in 1976, Oxfam Hong Kong works against poverty and envisions a world where women and men enjoy wellbeing and rights.

## 樂施會組織架構

### Organisation Chart of Oxfam Hong Kong

#### 1998

出版第一本樂施叢書  
《踏出中國扶貧路》  
Publish first book, *The Road to Poverty Alleviation in China*

#### 1999

參與聯合國代表團，監察在東帝汶的獨立投票  
Join UN mission to monitor independence ballot for Timor-Leste

#### 2000

Amartya Sen (諾貝爾經濟學獎得主) 擔任首位樂施會國際聯會榮譽主席

Amartya Sen becomes first honorary president of the international confederation Oxfam

#### 2001

在香港首度展開全球性的「貿易要公平」運動  
The global Make Trade Fair campaign launched in Hong Kong

#### 2002

在非洲南部推行愛滋病防治工作  
Begin to support HIV and AIDS work in southern Africa

#### 2003

救援工作 — 內地及香港非典型肺炎  
SARS response in Hong Kong and Mainland China

#### 2004

救援工作 — 南亞海嘯  
Tsunami response in South Asia

#### 2005

於世界貿易組織在香港舉行會議期間倡議貿易公義  
Advocate for trade justice at the WTO meeting in Hong Kong

#### 2006

推出一系列的公平貿易產品  
Launch a range of Fair Trade products

#### 2007

《無窮》季刊榮獲人權新聞獎  
Win Human Rights Press Award for *Mokung* magazine

#### 2008

救援工作 — 5.12汶川地震  
5.12 earthquake response in Sichuan and western China

#### 2009

樂施會互動教育中心榮獲藝術教育(非學校組)金獎  
Win Gold Award for arts education in Hong Kong

#### 2010

救援工作 — 海地地震  
Earthquake response in Haiti

#### 2011

經樂施會及其他組織多年倡議，香港政府正式立法「最低工資」  
Minimum wage effective in Hong Kong, after advocacy by Oxfam and other groups

#### 2012

繼續回應非洲糧食危機，今年同時在東、西非地區推行援助工作  
Continue food crisis response in Africa, begin relief work in West Africa

董事會

Council

總裁辦公室

Directorate

中國項目部

China Programme Unit

香港部

Hong Kong Unit

政策倡導部

Policy and Campaigns Unit

國際項目部

International Programme Unit

人力資源及機構行政部

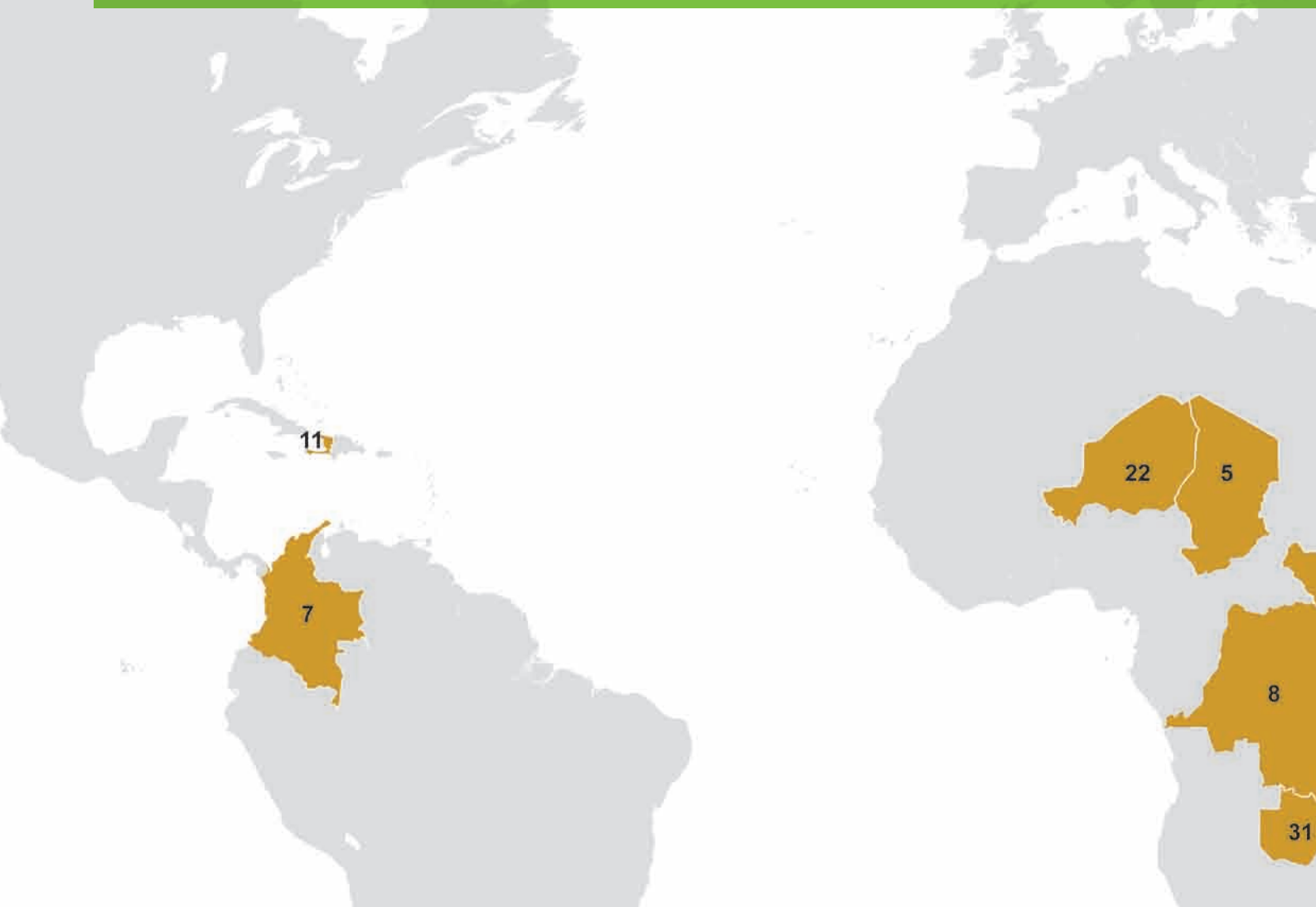
Human Resources and Corporate Administration Unit

財務部

Finance Unit

# 工作地區

## Where We Work



2011/12年度，樂施會總計有1,218個項目在以下31個國家進行：  
 During the year, Oxfam Hong Kong supported 1,218 projects in these 31 countries:

<b>1</b>	阿富汗 Afghanistan	<b>9</b>	朝鮮（北韓） DPR Korea	<b>17</b>	馬達加斯加 Madagascar	<b>25</b>	菲律賓 Philippines
<b>2</b>	孟加拉 Bangladesh	<b>10</b>	埃塞俄比亞 Ethiopia	<b>18</b>	馬拉維 Malawi	<b>26</b>	索馬里 Somalia
<b>3</b>	不丹 Bhutan	<b>11</b>	海地 Haiti	<b>19</b>	莫桑比克 Mozambique	<b>27</b>	南蘇丹 South Sudan
<b>4</b>	柬埔寨 Cambodia	<b>12</b>	印尼 Indonesia	<b>20</b>	緬甸 Myanmar	<b>28</b>	斯里蘭卡 Sri Lanka
<b>5</b>	乍得 Chad	<b>13</b>	印度 India	<b>21</b>	尼泊爾 Nepal	<b>29</b>	東帝汶 Timor-Leste
<b>6</b>	中國（包括香港） China (including Hong Kong)	<b>14</b>	日本 Japan	<b>22</b>	尼日爾 Niger	<b>30</b>	越南 Vietnam
<b>7</b>	哥倫比亞 Colombia	<b>15</b>	肯尼亞 Kenya	<b>23</b>	巴基斯坦 Pakistan	<b>31</b>	贊比亞 Zambia
<b>8</b>	剛果民主共和國 Congo (DRC)	<b>16</b>	老撾 Lao PDR	<b>24</b>	巴布亞新畿內亞 Papua New Guinea		





**樂施會國際聯會成員**  
**Oxfam Affiliates**

樂施會國際聯會在全球共有17名成員，香港樂施會是其中一名成員：  
Oxfam Hong Kong is one of the 17 affiliates of the international confederation Oxfam:

美國樂施會	Oxfam America	英國樂施會	Oxfam Great Britain	日本樂施會	Oxfam Japan
澳洲樂施會	Oxfam Australia	香港樂施會	Oxfam Hong Kong	墨西哥樂施會	Oxfam Mexico
比利時樂施會	Oxfam-in-Belgium	印度樂施會	Oxfam India	新西蘭樂施會	Oxfam New Zealand
加拿大樂施會	Oxfam Canada	西班牙樂施會	Intermón Oxfam (Spain)	荷蘭樂施會	Oxfam Novib (Netherlands)
法國樂施會	Oxfam France	愛爾蘭樂施會	Oxfam Ireland	魁北克樂施會	Oxfam-Québec
德國樂施會	Oxfam Germany	意大利樂施會	Oxfam Italy		

本年度新增項目的資料已上載於樂施會網頁[www.oxfam.org.hk](http://www.oxfam.org.hk)，歡迎瀏覽。  
The complete list of newly initiated projects is available on our website: [www.oxfam.org.hk](http://www.oxfam.org.hk)

# 對抗貧窮 全年無休

## 365 Days against Poverty

### 4 / 2011 日本 JAPAN

日本於3月發生當地歷來最嚴重的地震後，樂施會迅速回應，為當地約25萬名婦女、兒童和不懂日語的災民提供援助及資訊；又支持當地的政策倡議團體，促請當局於制訂重建計劃時，必須照顧弱勢社群的需要和權利。

After the largest earthquake in Japan's recorded history took place in March, Oxfam developed a response plan to address gaps in the provision of assistance and information for about 250,000 women, children and immigrants. We also supported policy advocacy for reconstruction plans to address the needs and rights for the marginalised groups.



### 5 / 2011 內地及香港 CHINA & HONG KONG

我們每年在香港賣出數以萬計，每包100克的樂施米包，為支持內地貧窮人而努力。「樂施米義賣大行動」是「樂施會中國發展基金」最主要的年度籌款活動。

Every year, we sell 100-gram bags of rice around Hong Kong in support of impoverished people in Mainland China. The annual Oxfam Rice Sale is the main fundraiser for our anti-poverty projects across the Mainland.

### 6 / 2011 朝鮮(北韓) DPR KOREA

樂施會在朝鮮推展項目已有15年的歷史。6月，我們到朝鮮考察了三個樂施會支援的合作農社，並和當地政府部門商討未來的項目發展。在這一年內，我們總共為22萬5千名五歲以下的兒童提供緊急糧食援助。

Oxfam has been supporting programmes in the country for 15 years. In June, we visited three collective farms that we support and discussed future programmes with several government units. During the year, we assisted 225,000 children under the age of five with emergency food relief support.



### 10 / 2011 香港 HONG KONG

適逢10月16日是世界糧食日，翌日便是國際減貧日，樂施會回應特區政府於同月推出的施政報告時，呼籲政府在糧食、收入和房屋等範疇，制訂出更完善的減貧政策。

16 October is World Food Day and the following day is the International Day for the Eradication of Poverty. In response to the HKSAR Government's 2011 Policy Address, Oxfam called for better poverty alleviation measures on food, income and housing.



### 11 / 2011 12國家 12 COUNTRIES

30年前，一群嘍囉兵在香港首次完成毅行者。現在，「樂施毅行者」已經成為國際行山籌款活動，在全球12個國家舉行，參加者超過18,000人。該活動籌得的款項，有助數以百萬計的貧窮人改善生計。

Thirty years ago, a handful of soldiers walked the first Trailwalker in the hills of Hong Kong. Now, the Oxfam event is global, with over 18,000 women and men joining the event in 12 countries. The donations have helped millions of poor people improve their lives.

### 12 / 2011 南非 SOUTH AFRICA

樂施會在聯合國德班氣候大會舉行期間，致力呼籲各國政府制訂更全面的氣候變化應對策略。中國現已將適應氣候變化的措施納入其五年規劃綱要(2011-2015)之內。

Oxfam lobbied hard for better global policy at the United Nations Conference on Climate Change held in Durban in December 2011. Climate change adaptation is now part of China's Five-Year Plan (2011-2015).



樂施會以不同的工作手法，日以繼夜在世界各地對抗貧窮。以下是我們於本年度的項目點滴。

Every single night and day, we are working somewhere, somehow, in the world.

Here are some highlights of Oxfam's year.



### 7 / 2011 索馬里 SOMALIA

在索馬里糧食危機未升級為饑荒前，樂施會已於當地支持偏遠社區的發展，以及倡議農業政策的改變。我們發表了一份具有影響力的報告，又在17個國家進行調查，說明糧食危機是結構性的問題。樂施會在東非推行緊急救援和生計援助項目，超過300萬名災民受惠。

Oxfam took action long before the crisis escalated into a famine in parts of Somalia – supporting rural development and advocating agricultural policy changes. We published an influential report and a 17-country food survey that demonstrated that the crisis is systemic. Over three million East Africans received our emergency aid and livelihood support.



### 1 / 2012 墨西哥 MEXICO

二十國集團 (G20) 有14個國家的貧窮懸殊日益嚴重，樂施會在G20財長於墨西哥召開峰會期間，呼籲各國政府制訂有關政策，協助貧窮人增加收入，以及確保他們免受環境惡化的影響。

With the wealth disparity widening in 14 of the G20 countries, Oxfam called for change as the G20 finance ministers met in Mexico: to adopt policies that boost the incomes of poor people and protect them from environmental degradation.

### 8 / 2011 香港 HONG KONG

香港每六個貧窮家庭，就有一個家庭要捱餓。樂施會在全港不同地方展出的「點開飯？基層晚餐流動展」，成功引起社會對香港糧食援助政策和基層貧窮問題的關注，促請特區政府用行動協助貧窮人面對糧食價格高企的問題。

In Hong Kong, one out of six impoverished families experiences hunger. Oxfam's "JUST bite" campaign successfully raised awareness on Hong Kong's food assistance policies and poverty situation, and urged the HKSAR Government to take action to assist poor people through the food price crisis.



### 2 / 2012 中國內地 CHINA

自2009年始，中國西南地區持續嚴重乾旱，受災人數約3,650萬，樂施會主力在當地為災民提供緊急糧食和清水。2012年2月，雲南發生旱災，樂施會在雲南永勝縣為12,606名缺糧災民提供春荒糧食援助，每人獲發15公斤大米。

Since 2009, about 36.5 million people across southwest China have been affected by chronic drought. A core of Oxfam's response has been providing emergency food relief and drinking water supply. In February 2012, Oxfam provided food for 12,606 people affected by the drought in Yongsheng County, Yunnan. Each person received 15 kg of rice.



### 9 / 2011 尼泊爾和香港 NEPAL & HONG KONG

樂施行動組到尼泊爾偏遠地區，考察樂施會於當地推行的項目。回到香港後，他們到深水埗和旺角等地區了解城市貧窮問題。有成員明白到貧窮的多元面向後，創作了一首饒舌歌，歌曲帶出舊社區人情味濃，貧窮人自尊自重，兩者對貧窮人的美好生活都極為重要。

The young members of Oxfam Club returned to Hong Kong after visiting the Oxfam-supported projects in rural Nepal, and spent time in low-income areas of Sham Shui Po and Mong Kok. With new understanding of the different dimensions of poverty, some members wrote a rap song highlighting the importance of self-esteem and solidarity for poor people's wellbeing.



### 3 / 2012 中國內地 CHINA

樂施會於過去四年，在內地皆有支持對農業龍頭企業社會責任活動的研究和分析。3月，中國國務院首次公開確認要逐步建立龍頭企業社會責任報告制度。

For four years, Oxfam has supported research and analysis on the corporate social responsibility (CSR) activities of leading agricultural enterprises in Mainland China. In March, the State Council publicly acknowledged the need for establishing a CSR reporting system for these companies.

攝影：JOICEF / 樂施會合作夥伴 (日本照片)；KCPIIT / 樂施會合作夥伴 (朝鮮(北韓)照片)；Photo: JOICEF / Oxfam Partner (Photo of Japan)；KCPIIT / Oxfam Partner (Photo of DPR Korea)

# 人道救援工作多元化

## A Multi-dimensional Approach to Humanitarian Work



樂施會其中一個早期在東非回應糧食危機的項目，便是為埃塞俄比亞社區提高抗旱及復原的能力。在 Oromiya 地帶的六個社區，樂施會通過以工代賑的方式，讓大約 4 萬名牧民參與修建公共設施，以勞力賺取報酬，例如鑽井、興建水井、水泵、儲水庫，以及用來收集雨水的池塘。攝影：余振威 / 樂施會

One of Oxfam's early programmes in the East Africa food crisis was building up the resilience of drought-stricken communities in Ethiopia. In six communities across Oromiya Region, about 40,000 pastoralists joined Oxfam's cash-for-work programmes to improve the water supply infrastructure, such as boreholes, wells, pumps, water tanks, and ponds for rainwater. Photo: Aman Yee / Oxfam

樂施會的工作一向以人為本，無論是緊急救援、社區發展項目、倡議工作，以及在香港進行的青年教育工作，都會將人道精神涵蓋在內。我們所指的「人道救援工作」，包括生存的權利、適應氣候變化的能力、難民和其他弱勢社群的權利、女性在何時何地都享有和男性平等的權利，以及一切有助人們達至美好生活的工作。

### 人道救援工作的手法

樂施會以多元的手法推行人道救援工作。我們在世界各地回應緊急災害，同時明白一次性的救援工作有助挽救生命，卻不能保障或改善災民的生計，以改善他們對抗災害的能力。人們透過增強災後的復原能力，同時達至其美好生活。

我們將緊急救援工作結合社區發展、政策倡議和發展教育等層面，全面照顧受患者及社區的需要。這四個工作層面環環相扣，互相增強，只有四者結合，才能有效達至個人及社區的可持續生計和美好生活。

現今的災害已不單是指天災，還有不公平和不公義的制度和政策，加大了災害的破壞力，這些人為的因素令貧窮人和弱勢群體受害最深。針對不公義的制度和政策而推行的倡議工作，將有助這些群體表達其意見，爭取他們應有的權利。

### 在世界各地

樂施會的食水和衛生項目及人道救援倡議，在世界上佔有領導性的地位。我們的目標是成為降低災害風險的領導先驅，因為我們深切明白到，要解決貧窮和危機等問題，必須以全面和持久的方法。

以影響數以百萬人的東非糧食危機為例，其實在饑荒爆發前數月，預報系統已發出警告，但因為國際間應變不足和行動太慢，未能及時制止饑荒於 2011 年 7 月在索馬里地區爆發。

樂施會倡議國際社會必須改變人道救援工作的體系。要解決長期乾旱的問題，我們認為政府、捐助人、聯合國和非政府組織，必須做好風險管理，而非只是等到危機爆發才著手處理問題；國際社會和非政府組織必須從根本解決貧窮和脆弱性等問題，以及盡早回應早期預報系統發出的警號。

At Oxfam Hong Kong, we address humanitarian issues in our emergency response, our community development projects, our campaigns, and in our education with youth in Hong Kong. We understand "humanitarian work" to include the right to survive, the ability to adapt to a changing climate, the rights of refugees and other marginalised people, equal rights for women at all times, and contributing to people's wellbeing.

### Our Humanitarian Approach

Oxfam takes a multi-dimensional approach to our humanitarian work. We respond to emergency situations across the world, but we also know that one-off responses will keep people alive but do little to protect or improve livelihoods. We need to strengthen people's resilience to disasters and promote their wellbeing.

Our all-rounded approach integrates emergency response into community development works, policy advocacy and development education. These different aspects of our work are intertwined, mutually-reinforcing and need to be used together to achieve lasting change – a sustainable livelihood for and wellbeing of the vulnerable people and communities.

We recognise that disasters are no longer merely 'natural'. Disaster risk is amplified by inequality and injustice – man-made factors which hit poor and marginalised people hardest. That is why we advocate against structural and systemic inequities to ensure that the voices of these people be heard.

### Across the World

Globally, Oxfam is a recognised world leader in water and sanitation programming and in humanitarian campaigning. Our ambition is also to be a leader in disaster risk reduction, which we see as imperative to fully and sustainably address poverty and crises.

Take for example the food crisis that has affected millions of people in East Africa. There were warnings many months in advance, yet there was insufficient response until it was far too late and famine developed in parts of Somalia in July 2011.



Oxfam called for changes in the humanitarian system. We believe that governments, donors, the United Nations and non-governmental organisations need to address chronic drought situations by managing the risks, not the crisis at hand; they need to tackle the root causes of poverty and vulnerability; and they need to act on information from early warning systems.

Oxfam also identified the East Africa food crisis as an international food crisis, pointing out that many rural agricultural economies around the world are inadequately supported; and we advocated changes in government budgets and in agribusiness. Our global campaign for food justice called 'GROW' will be addressing agriculture, food and hunger.

In the actual emergency response, Oxfam provided water for hundreds of thousands of people in Ethiopia, Somalia and Kenya, including in and around Dadaab, the world's largest refugee camp. In all, we assisted about 2.9 million people across the region.

### On the Home Front

In China, the Oxfam Hong Kong humanitarian team and our partner organisations in the field meet international standards in humanitarian response, and we are building up additional capacity on water and sanitation programming through training in assessments and interventions. We are also working to integrate climate change adaptation into community development, particularly in community disaster preparedness. Rural development team members have attended various training sessions.

Oxfam's 5-year rehabilitation plan for the 5.12 Wenchuan earthquake continues. Our reconstruction efforts take place in the three hardest hit provinces: Sichuan, Shaanxi and Gansu, with a priority on poor villages in remote areas. In 2009, Oxfam focused on repairing and rebuilding small infrastructure that included roads, bridges, water tanks and drinking water facilities, paving way for the community's future livelihood. In 2011/12, we started to assist communities in developing small scale agricultural

2011年3月，青海省玉樹州稱多縣清水河鎮發生雪災，樂施會六輛運送救援物資的貨車以最快速度抵達災區。物資包括17,175公斤麵粉、6,750公斤糌粑、2,700公斤酥油（以上為食物）和165,350公斤青稞（牲畜飼料）。災區兩名自發前來的牧民，協助將酥油卸下車。攝影：樂施會

In March 2011, Oxfam responded promptly in snowstorm battered Qingshuihe, a township in Chengduo County, Yushu Prefecture, Qinghai, delivering six truckloads of relief supplies that included 17,175kg of flour, 6,750kg of tsampa, 2,700kg of shortening and 165,350kg of barley (livestock feed). Two pastoralists from the affected area volunteered to help offload the supplies. Photo: Oxfam

樂施會認為東非糧食危機是全球性的糧食危機，並指出世界各地不少以農業為主的經濟體系皆得不到足夠的支援，倡議各國政府改革財政預算和農業企業。我們開展全球性的GROW糧食公義運動，便旨在關注農業、糧食和飢餓等問題，為貧窮人的溫飽尋求長遠的解決之道。

回到實際的緊急救援工作，樂施會為埃塞俄比亞、索馬里和肯尼亞等國家，包括全世界最大的達達布難民營內外地區，為數以十萬計的難民提供了清潔食水。在東非地區，我們總計援助了約290萬人。

## 在內地和香港

在中國內地，樂施會人道救援團隊和合作夥伴的工作成效，已達到了國際級水平。透過需求評估和項目設計等培訓，我們進一步加強於推行食水和衛生項目的能力。我們亦致力將適應氣候變化的措施結合社區發展，加強對社區對災害的應變能力。我們的農村發展團隊為此亦已接受了多項培訓。

5.12汶川地震後，樂施會在當地推行五年災後重建項目。我們在受災最嚴重的四川、陝西和甘肅三個省份開展重建工作，尤其注重位於偏遠地區，得到外界支援較少的貧困農村。2009年，樂施會開始重建災區，以修復和重建小型基礎建設為重點，包括道路、橋樑、儲水庫、飲水設施等，為社區未來的生計發展奠定基礎。2011/12年度，我們開始協助社區發展其種植及養殖等產業項目，結合防災培訓，以恢復貧困受災社區的可持續生計，並提升其防禦災害的能力。截至2012年3月31日，樂施會在汶川總共支持了187個重建和恢復生計項目，逾84萬災民受惠。

2009年，樂施會在成都建立了救援物資倉庫，同時亦在貴陽、蘭州和昆明等地的供應倉庫內儲備物資，包括棉被、帳篷、折疊床、衛生包、蚊帳，以及可容納15公斤大米的米袋等。這些措施有助我們於回應災害時更有效率，如於2011年3月10日下午當雲南盈江發生地震時，樂施會即時便有2,000張棉被應急。

在香港，樂施會致力與青年人探討氣候變化與災害、戰亂等人道問題。本年度，我們舉辦「水平線土地」氣候變化與可持續發展參與式戲劇工作坊，邀請同學一起運用想像力和身體語言，代入一群面對亡國威脅的島國國民的身份，探討氣候變化對貧窮人造成的影響和人造危機；並邀請他們反思生活在香港的年青人該如何回應這問題。



2010年海地發生地震後，樂施會在災區太子港的Tapis Rouge難民營內推行以工代賑項目，僱用災民清理災區，讓他們以勞力賺取收入，重建社區和生計。樂施會至今援助了超過170萬名海地災民。攝影：Ivan Muñoz / 西班牙樂施會。

After the massive earthquake in Haiti in 2010, Oxfam initiated a cash-for-work programme at Tapis Rouge camp in Port-au-Prince, employing residents to clean up the disaster-stricken area. By providing service while earning income, they helped to rebuild the community – and their own lives. Oxfam has assisted over 1.7 million people affected by the quake so far. Photo: Ivan Muñoz / Intermón Oxfam

## 項目重點

2011/12年度，樂施會總共在10個國家回應各種災害，總計有3,948,141人受惠。以下是一些項目重點：

### 東非糧食危機\*

- 樂施會發出歷來對非洲最大型籌款呼籲；
- 於2011年7月升級為饑荒前，我們已在東非回應糧食危機逾一年；
- 直接受惠於樂施會工作的村民共有290萬人；
- 在當地及全球倡議更完善的農業政策和農業企業的發展；
- 提供清潔食水，並修建公共衛生設施。

### 西非糧食危機\*

- 2012年初，約1,200萬人受災；
- 早期預報系統發出警號，樂施會即時回應，計劃在布基納法索、乍得、馬里、毛里塔尼亞、尼日爾及塞內加爾等地援助約100萬名災民。

### 海地地震\*

- 2010年1月發生地震至今（截止2012年1月），樂施會總共在災區援助了170萬名災民；
- 重建社區項目包括支援農民建立小生意；
- 為當地居民及團體提供災害管理培訓；
- 支持當地非政府組織推行項目，反對性別暴力。

### 日本地震及海嘯\*

- 援助約25萬名受2011年3月地震影響的災民；
- 優先為婦女、老年人、傷殘人士及不懂日語的移民提供服務；
- 提供食物、現金援助、衛生包、輔導服務、多國語言電話熱線、翻譯及手提收音機等援助。

### 中國旱災

- 於2011年9月至2012年2月期間發生的旱災，受影響人口約3,650萬；
- 在貴州及雲南等地援助超過10萬人；
- 在大約20個鄉鎮為災民提供150萬公斤大米；
- 在兩個鄉鎮為村民提供清水、在一所小學為師生提供飲用水。

### 青海地震及雪災

- 2010年4月青海發生地震後，樂施會的救援及重建項目將繼續進行至2015年；
- 地震災區於2012年1至2月又發生雪災，樂施會即時援助超過7,600人；
- 援助包括為災民提供糧食、為動物提供飼料、現金援助和健康支援；
- 樂施會總計為受地震及雪災影響的58,000人提供援助。

### 5.12汶川地震

- 樂施會的5.12汶川地震災後重建項目將繼續進行直至2013年；
- 目前的工作焦點集中於恢復災民的可持續生計，支援少數民族及婦女，推動政策倡議工作，以及培訓非政府組織，透過整合樂施會的經驗，提升合作夥伴對重建工作的能力。

\* 和樂施會其他成員合作推行的緊急救援項目

enterprises and provide disaster prevention training, with a hope to restore the communities' sustainable livelihood and strengthen their disaster management capacity. Up till 31 March 2012, Oxfam has supported 172 rehabilitation and livelihood programmes in Wenchuan, assisting over 800,000 people.

In 2009, Oxfam Hong Kong opened a warehouse for relief supplies in Chengdu, and since then, we have also started storing items in suppliers' warehouses in Guiyang, Lanzhou and Kunming. The items include quilts, tarpaulin, cots, hygiene kits, mosquito nets, and bags for holding 15 kg of rice. This has enabled more efficient and effective responses. When an earthquake struck on the afternoon of 10 March 2011 in Yunnan, Oxfam had a stock of 2,000 quilts for immediate use.

In Hong Kong, Oxfam works with youth to explore humanitarian issues such as climate change, disaster and war and conflict. During the year, we organised an interactive drama workshop which addressed climate change and sustainable development. Titled "A Cloud on the Horizon", the workshop invited students to use their imagination and body language to get into the lives of a group of island country residents who were about to lose their country. Presented with this predicament, students were asked to examine how climate change affects poor people and creates humanitarian crises, and to ponder what they can do in response to the issue.



## Highlights

During the year 2011/12, Oxfam Hong Kong assisted 3,948,141 people through crises in 10 countries. Here are some highlights of our work.

### EAST AFRICA FOOD CRISIS\*

- Oxfam's largest ever appeal in Africa
- Responded more than a year before the crisis escalated into a famine in July 2011
- Directly assisted 2.9 million people through the crisis
- Advocated better agricultural policy and agribusiness, regionally and internationally
- Led the effort to provide clean water and water / sanitation infrastructure

### WEST AFRICA FOOD CRISIS\*

- In early 2012, about 12 million people at risk
- After responding to the early warning signals, Oxfam plans to assist about 1 million people in Burkina Faso, Chad, Mali, Mauritania, Niger and Senegal

### HAITI EARTHQUAKE\*

- Assisted about 1.7 million people affected by the January 2010 earthquake
- Current reconstruction initiatives include support to farmers for small businesses
- Disaster management training with local people and organisations
- Support to local NGO programmes against gender-based violence

\* Emergency relief carried out in cooperation with other Oxfam affiliates

### JAPAN EARTHQUAKE AND TSUNAMI\*

- Assisted about 250,000 people displaced in the March 2011 earthquake
- Prioritised women, elderly people, people with disabilities, ethnic minorities
- Provided food, cash relief, hygiene kits, counselling services, multi-lingual hotline, translation and portable radios

### CHINA DROUGHT

- The droughts in September 2011 and February 2012 affected about 36.5 million people
- Assisted about 100,000 people in Guizhou and Yunnan
- Supplied 1.5 million kg of rice for people in about 20 townships
- Clean water for villages in two townships, drinking water for one primary school

### QINGHAI EARTHQUAKE AND SNOWSTORM

- Oxfam's response to the April 2010 earthquake in Qinghai continues until 2015
- The same area was hit by multiple snowstorms in January and February 2012, Oxfam assisted 7,600 people
- Assistance included food for people, animal feed, cash transfers and health support
- In total, Oxfam has assisted about 58,000 people affected by the earthquake and snowstorm

### 5.12 WENCHUAN EARTHQUAKE

- Oxfam's 5-year rehabilitation plan for the 5.12 Wenchuan earthquake continues until 2013
- Current focus is on sustainable livelihoods, ethnic minorities, gender equity, institutional learning and policy advocacy

2008年5.12汶川地震後，樂施會在成都建立救援物資儲存貨倉，同時在多個地區建立供應商儲存網絡。一旦有災難發生，這些措施有助我們在最短時間將救援物資運抵災區。攝影：樂施會

Oxfam Hong Kong opened a warehouse for relief supplies in Chengdu after the 5.12 Wenchuan earthquake in 2008. We also established a network with suppliers in several locations so we can store items in their warehouses. This has enabled more efficient and effective response at the time of disasters. Photo: Oxfam

# 為貧窮人的權利奮鬥

## The Fight for Poor People's Rights

國際項目部工作匯報

International Programme Unit Work Report



在老撾的Phong Nga村，Vounthy一家主要以飼養牲畜維持生計。未參加樂施會的培訓前，他們只有八隻雞；參加培訓後，Vounthy一家學懂建立雞舍和如何預防雞隻患病，他們現在擁有四十隻雞了。  
攝影：Christina Chan / 樂施會義務攝影師

Poultry is the main source of income for Vounthy and his family who live in the village of Phong Nga, Lao PDR. Before joining Oxfam's project, they had eight chickens. After learning how to build chicken coops and prevent disease, they now have 40 chickens. Photo: Christina Chan / Oxfam Volunteer Photographer

過去一年，樂施會在30個海外的國家，包括七個跨國地區推行項目，協助貧窮人改善生計。

我們的工作包括推行長期發展項目、災害救援，以及和當地組織建立夥伴合作關係。本年度，我們在湄公、東南亞、南亞及非洲南部等地區為貧窮人的權利而奮鬥，寫下充滿成果、目標和挑戰的一頁。

### 基本信念

樂施會的工作建基於我們對貧窮和發展的基本信念：**貧窮是多面向的**，改變現況必需從結構性的層面著手；**發展是長期過程**，需要以多元化的手法，在不同的層面和持份者、夥伴並肩合作。在進行發展工作時，我們將社區發展、能力建設，以及倡議私人 and 公共機構在政策及積習上的改變，三者有效結合，從而保障人們的生計和安全。

我們從**以權為本**的角度審視貧窮問題及相關的不公義，協助貧窮人爭取權利，並促請政府和其他團體確認和實現貧窮人的權益。

### 保障貧窮人的權利

2011/12年度，我們集中在主要的13個國家推行長期發展項目，和超過70個合作夥伴並肩作戰，包括當地社區團體、地區性及全國性的非政府組織、學術和研究機構，以及國際組織，總計協助了超過290萬人。樂施會的工作範圍極其廣泛，要將成果一一羅列實在不易，反而透過總結我們多年來為貧窮人爭取權利的成果，更易一窺全豹。

### 可持續生計的權利

我們過往的工作取得滿意的進展，令貧窮人的生活有著實質的改善，他們的收入、財產和生產力都增加了；他們的產品能夠進入市場，社區天然資源得到保護，本土經濟也發展得更健康。我們成功使到多個政府改變重要政策和慣例，例如孟加拉和尼泊爾政府為村民提供技術資源；印尼、菲律賓和東帝汶的非政府組織為原住民爭取土地權，以及馬拉維的農產品價格計劃得以改善等。我們推行的項目也有助增強貧窮人的能力，舉例來說，在越南，受惠者增加了對價值鏈的認識及能更好地參與市場活動；在南亞，人民向政府爭取及商討資源調配的能力得到提升。



In the past year, Oxfam Hong Kong worked with poor people in 30 overseas countries and had cross-country programmes in seven regions, initiating long-term development programmes, responding to disasters and building partnerships with local organisations. Here is a report of the achievements, goals and challenges of our international programmes and our fight for poor people's rights in the Mekong, Southeast Asia, South Asia and Southern Africa.

### Foundational Elements

As an international development organisation, our work is built on our basic beliefs about poverty and development: **Poverty is multi-dimensional** and needs to be addressed at the structural level. **Development is a long-term process** that requires multiple interventions at different levels with different stakeholders and partnership relationships. Our approach to development requires an effective mix of on-the-ground development work, capacity building and advocacy for policy and practice change especially in institutions, both private and public, that impacts on people's livelihoods and security.

Our approach to addressing poverty and related injustice is also distinctly **rights-based** – that is we ensure that poor people claim their rights and that governments and other sectors take up their duties to recognise and fulfill these rights.

### Achievement of Poor People's Rights

In the past year, our work concentrated on 13 core programme countries where we had long-term development programmes. We worked with more than 70 partners ranging from local community organisations, sub-national and national non-governmental organisations, academic and research institutions, and international organisations. In total, we assisted over 2.9 million people during the year. It is not easy to enumerate our achievements because of the large scope of our work. A meaningful way is to describe in general terms how we have contributed to the achievement of poor people's rights over the years.



### Right to Sustainable Livelihoods

We have contributed to tangible improvements in people's incomes, assets, productivity, access to markets, protection of natural resources and strengthening the local economy. Our work also led to important changes in government policies and practices such as mobilisation of technical resources in Bangladesh and Nepal, ancestral domain rights in Indonesia, the Philippines and Timor Leste, and better pricing scheme for agricultural produce in Malawi. Our projects also contributed to capacity building, for example, in people's increased understanding of value chains in Vietnam, and their capacity to link and negotiate with the governments in South Asia.

### Right to Life and Security

Our support to emergency response, community-based disaster risk management and preparedness and capacity building for mainstreaming disaster risk reduction and climate change adaptation in livelihood programmes has helped to save lives, mitigated the impacts of natural disasters and armed conflicts, reduced disaster risks and increased resilience of households and communities.

In 2011, Oxfam Hong Kong commissioned a compilation of good practices in climate change adaptation from Southeast Asia which resulted in various criteria that made for successful mitigation and adaptation systems in the communities in the region. This also fed directly into a learning workshop, organised with the international confederation Oxfam, which helped more than 30 individuals from partners and Oxfam staff in the region to improve their programmes.

In all our work, we have made significant contributions to improving women's conditions within the household and the community, which include their participation in economic activities and political leadership as well as reduction of gender-based violence.

尼泊爾Gorkha地區的一班村民正在商議成立鄉村發展委員會的合作事宜，籌劃未來生計。攝影：TMUC / 樂施會合作夥伴

In Nepal, community members from Gorkha district are taking charge of their livelihoods and discussing the establishment of a village development committee level cooperative. Photo: TMUC / Oxfam Partner

## 維護生命安全的權利

保障生命安全，是我們推行項目的著眼點之一。我們緊急回應天災，推行以社區為本的災害防治與風險管理項目；又增強居民的防災能力，將災害的風險減至最低，以及將應對氣候變化的元素融入生計保障項目。這些項目有助我們拯救生命，減輕自然災害和武裝衝突對平民的影響，緩減災害風險，以及提高家庭和社區的復原能力。

2011年，樂施會將東南亞多個社區適應氣候變化的有效方法輯錄起來，並將之推介到其他社區，令這些社區能夠成功地推出緩減危機和應對氣候變化的方案；樂施會國際聯會也在培訓工作坊內推介有關方法，協助超過30個在東南亞的合作夥伴和樂施會員工改善項目。

我們的工作亦大大改善了女性在家庭和社區裡的地位，不少女性參與了經濟及政治活動，針對女性的暴力問題也減少了。



Veronica接受了樂施會支持項目的四個魚網及有關保育捕魚的培訓後，自信地展示她親手捕捉的魚。攝影：黃慶嘉 / 樂施會義務攝影師

Veronica proudly shows the fish that she caught after receiving the fishing nets and training on conservation fishing from the Oxfam-supported project. Photo: Ricky Wong / Oxfam Volunteer Photographer

### 贊比亞：女性同樣可以捕魚

在贊比亞Chibunze區，我們和英國樂施會合作推行項目，Veronica Mutafela是受惠者之一。參與樂施會的項目後，Veronica現在不但可以經濟獨立，而且在社交方面更形活躍。她在其漁村內成立了一個支援愛滋病毒感染者和愛滋病患者的小組，協助村民對抗愛滋病。

「有一段時間我經常生病，後來在2004年我終於證實感染了愛滋病毒。通過一連串的聚會和交流，我對愛滋病多了認識，糾正了以往的誤解，接受了被感染的事實。我開始開放自己和其他人接觸，這樣我才可以協助我的社區正視及對抗愛滋病問題。」

我們主要靠捕魚為生，有很多外地的漁夫來這裡做生意，他們遠離家人，容易透過和不同的性伴侶進行不安全性行為而感染愛滋病毒；也有些年輕的婦女與漁夫和中介人性交以換取漁獲。我們需要在漁村內加強村民對感染愛滋病毒的警覺性，也要推行預防愛滋病的培訓，於是我成立了愛滋病毒感染者和愛滋病患者支持小組，這樣我們便可以互相幫助，一起打破別人對愛滋病人的歧視，也可以互補所需。」

Veronica參加樂施會有關保育捕魚、漁獲加工的培訓及獲派發四個魚網，其漁獲增加了，收入也增加了兩倍多！樂施會亦鼓勵她飼養牲畜及種植經濟作物，好在休漁期能透過冬耕得到更多食物及收入。現在她不但可以照顧家庭，更有能力為兩個兒子支付學費。

「很多男人看見我划獨木舟都很驚訝，但我向他們證明了女人同樣可以捕魚！我買了一塊太陽能嵌板和一隻獨木舟，令捕魚變得更輕易。我雖然感染愛滋病毒，但仍然身體健康，我為此感到自豪！通過加強認識和消除愚昧，這裡的愛滋病感染率和因性行為而感染性病的比率，必定可以減低！」

## 探索、學習和創新

學習和創新令我們不停進步，更好地為貧窮人服務。我們的工作團隊依據各地不同的情況和強項，在可持續生計範疇內，努力不懈地探索、學習和推行更適時的項目：我們的東南亞團隊致力在衝突不安的環境下為弱勢社群保障生計；湄公地區團隊透過推廣惠貧市場以改善貧窮人的生計；南亞團隊專注提升女性地位和生計；非洲南部團隊主要在社會長期不穩定的環境中改善貧窮人的生計；人道救援團隊則致力將緩減災害危機和應對氣候變化兩種元素融會在人道救援工作之中。

我們積極研究把「負責任的美好生活」概念引進發展項目中。這個在全球發展界別中比較創新及日漸被認同的概念，植根於一個信念：發展工作的最終目的，是使男女老幼都能在其社區內享有幸福的生活。我們的工作致力從四方面提升人們的幸福指數，包括**自給自足**（食物、居所和健康）、**自信自重**（正面的自我形象和價值觀）、**自尊自決**（擁有決定的能力）及**社會責任**（成為社區內負責任的成員）。我們的合作夥伴率先把這些元素植入項目內，是我們的探索前鋒。

舉一例子，我們將「負責任的美好生活」這概念，融會於尼泊爾四個地區的生計和賦權項目之中。項目的著眼點不只是增加一個人的所有，而是協助他/她成就夢想。我們把村民組織成不同的小組和合作社，令所有成員都可以更有效地參與和主導各類生計和賦權項目。在樂施會撤離當地後，合作社便擔起重任，負責管理儲蓄、組織培訓，以及向政府爭取及商討資源調配等社區組織的工作。這工作手法不但有助當地人解決糧食問題和改善生計，而且能令居民更團結，增強自我價值和幸福感。

## 展望未來

我們的未來發展路向與其他樂施會成員緊密相連。兩年前，樂施會國際聯會開始推行單一管理架構（SMS），令成員間的聯繫更為密切。新的管理架構有助各成員於推行項目時更為協調，更具成本效益，最終讓貧窮人的生活有著實質的改變。我們的工作亦因單一管理架構而有所改變，例如集中投放資源在部分國家，改變總辦事處和駐項目地點的人力資源部署。

我們預期，未來會迎向更嚴峻的挑戰，例如地球資源的限制、衝擊、脆弱性及其他複雜的問題。過去五年，樂施會的工作已取得一定成果，我們將以此為基礎，繼續努力，同時亦加強關注不斷湧現的問題，如城市貧窮、氣候變化、青年發展，及以新形式出現的貧窮問題和弱勢群體。縱使挑戰重重，我們的扶貧團隊亦滿懷信心，秉承過去多年建立的傳統和信念，堅定不移地消滅貧窮及相關的不公義。

發展工作和社會改變，是一個長期和多面向的過程。我們期望將來能告訴您更多有關受惠者生命改變的故事，不再是個別項目中的工作片段，而是經歷奮鬥、發展而達至美好生活的理想大同。

### Zambia: Women can catch fish

Veronica Mutafela, a beneficiary of our joint programme with Oxfam Great Britain in Chibunze, Zambia, is now more economically and socially empowered after participating in an Oxfam-supported programme. Dedicated to helping the community to fight against HIV/AIDS, she formed an HIV support group in her fishing community.

"I was tested HIV positive in 2004. Through sensitisation and awareness meetings, I started opening up to others so that I could help my community to deal with the HIV/AIDS issue. Our main livelihood activity, fishing, attracts a lot of fishermen who come to do business. They are away from their families and may have been infected during unprotected sex with irregular partners. Some young women have sex with fishermen or middlemen in exchange for fish. We needed intensive HIV/AIDS awareness and prevention training at our fishing camp. I formed the HIV support group so that we could help each other to fight stigma and serve other needs," Veronica said.

She received four fishing nets and training on conservation fishing and fish processing. Better fish sales have doubled her income. Oxfam also encourages her to raise livestock and grow cash crops during off-fishing season in the winter for more food and income. She now manages to maintain her household and pay school fees for her sons.

"Men wondered when they saw me paddling a canoe, but I proved to them that women can catch fish too. I bought a solar panel and my own fishing canoe which made fishing easier. I can boast today because I am healthier than I used to be! Through eradicating illiteracy and ignorance in my community, the infection rate of HIV and sexually transmitted diseases will be reduced as well."



To illustrate, the responsible wellbeing concept is embedded in the Livelihood and Empowerment Programme in four districts of Nepal. The programme does not simply enhance 'what a person has', but also 'what a person can claim and do to fulfill one's aspirations'. A community is organised into groups and then cooperatives which enable them to effectively participate in and take charge of various livelihood and empowerment activities. These community institutions manage savings, organise training, and mobilise resources from government agencies after Oxfam leaves. This approach not only helps improve food security and livelihood, but also enhances people's sense of solidarity, self-worth and happiness.

Veronica (右一) 不再活在愛滋病毒帶菌者的陰影下，踏上自力更生之路。攝影：黃慶嘉 / 樂施會義務攝影師

No longer living in stigma, Veronica (far right) now lives a life of confidence and self-reliance. Photo: Ricky Wong / Oxfam Volunteer Photographer

## Exploring, Learning and Innovating

We also focused on learning and innovating. Our staff took responsibility for exploring, learning and innovating on various dimensions of sustainable livelihoods according to their context – what we called centres of excellence. Thus, our Southeast Asia team focused on livelihoods in situations of conflict; our Mekong team on livelihoods and pro-poor markets; our South Asia team worked on livelihoods and the role of women; and our Southern Africa team on livelihoods in situations of chronic insecurity. Our humanitarian team pushed the integration of disaster risk reduction and climate change adaptation in humanitarian work.

We are particularly proud of our exploratory work on "**responsible wellbeing**" – a theme which is gaining global credence – with the belief that, at the end of the day, development work is about every woman, man and child enjoying a sense of wellbeing within a community. We explored how we can make sure that our work promotes four dimensions of wellbeing, i.e., **self-sustenance** (food, shelter, health), **self-esteem** (positive self-image, values), **self-determination** (ability to make decisions) and **social responsibility** (being a responsible member of a community). At the forefront of this exploration are our partners who have embedded that framework in their work.

## Looking Towards the Future

Our development journey is linked to other affiliates in the global Oxfam family. This link has become tighter as we started the single management structure (SMS) initiative two years ago – with the intention that our work becomes even more synergistic, cost-efficient, and finally making possible more substantive change in the lives of poor people we work with. The SMS efforts have already influenced our work – from focusing on a smaller number of countries to the way we deploy our human resources in the head office and in the field.

Looking ahead, the future poses tremendous challenges in a world beset by resource constraints, shocks, vulnerabilities and other complex realities. As we continue to build on the results of our work in the last five years, we also need to keep an eye on emergent issues such as urban poverty, the impact of climate change, youth development and new forms of poverty and vulnerabilities. However, we are confident that with the tradition and ambition built over the years, we will continue to count on a team that is deeply committed to the continuing struggle against poverty and related injustice.

Our work – development and social change – is a long-term, multi-faceted process. We look towards being able to tell tales of changed lives, not just in one-off activities, but over a longer storyline of struggle, development and wellbeing.



韋嘉峰  
國際項目部總監

Roger Ricafort  
International Programme Unit Director

# 內地扶貧新里程

## Poverty Alleviation in China: A New Page

中國項目部工作匯報

China Programme Unit Work Report



四川省秦家坎村的村民喬意會，參加了樂施會的有機蔬菜種植項目後，開墾了種植棚，栽種辣椒和白菜等有機蔬菜。5.12地震後，樂施會在該村推行生計項目，協助村民恢復生計。攝影：肖莎 / 樂施會

After joining Oxfam's organic vegetable farming programme, Qiao Yihui of Qinjiakan Village in rural Sichuan reclaimed wasteland and planted organic vegetables such as peppers and Chinese cabbages. The village, devastated by the 5.12 earthquake, is one of the sites where Oxfam launched a programme to help villagers restore their livelihoods. Photo: Xiao Sha / Oxfam

踏入2012年，適逢是樂施會在內地開展扶貧項目的25周年紀念，對於我們來說，別具意義。

25年來，樂施會致力在內地進行扶貧工作，多年來已取得一定成效。項目規模不斷擴展，從1992年只有昆明辦公室到現時拓展至貴陽、蘭州、成都及北京等地；項目地點更遍布二十多個省份及自治區，從偏遠農村的扶貧和救援工作，到關注城市農民工、倡議社會性別平等、支援愛滋病患者、建立民間組織，以至基礎教育的質量改善皆囊括在內；工作手法亦從單一的推行社區項目，發展到研究扶貧政策和倡議政府扶貧的手法。由數目以至質量，我們的工作都不斷精益求精。

2011/12年度，樂施會和內地不同地區的弱勢社群和合作夥伴，開展了359個發展及緊急救援項目，受惠者超過190萬人。我們在內地的合作夥伴共有172個，包括來自各級的政府部門、學術科研單位或民間組織。它們不單了解內地扶貧的政策、手法，以及弱勢社群的需要，更認同樂施會公平公正、助人自助的發展理念。彼此透過合作，一起將樂施會的扶貧理念落實到社區之中。我們的50位內地員工，則是樂施會與合作夥伴之間的橋樑，我們透過緊密溝通和定期探訪，支持合作夥伴推行項目，一起監察及評估項目的效果。

### 農村生計與減災防災

在貴州、甘肅、雲南、廣西、陝西五個重點策略省份，樂施會的農村可持續生計工作主要有四大重點：經濟收入提高、減災防災、氣候變化適應、社區自我組織和管理。2011/12年度，我們在五個重點策略省份，分別與超過20個合作夥伴一起開展了56個農村發展項目，超過85,000人受惠。

在雲南和廣西，我們倡議政府部門以農戶為本的手法來管理項目，使投入的資源更能瞄準貧困戶。農戶能直接參與扶貧項目的設計和管理，更有效改善貧困農村的生計。在陝西，本年度的工作重點是汶川地震災後重建，改善受災村民的生計，增強社區的自我管理能力，以推動社區的可持續發展。例如在略陽縣的九中金村，樂施會與國務院扶貧開發領導小組辦公室（簡稱扶貧辦\*）轄下的外資項目管理中心合作，探索新的項目模式：以改善生計為主，配合社區基礎建設，同時為農民提供培訓。我

The year 2012 marks the 25th year of Oxfam Hong Kong's work in Mainland China. This signifies a new page for our work against poverty.

Over the past 25 years, Oxfam has seen positive results in our poverty alleviation work in the Mainland. The projects we launched continue to expand – from starting our first office in Kunming in 1992 to having offices in Guiyang, Lanzhou, Chengdu and Beijing. Our programmes now span across over 20 provinces and municipalities – from providing emergency relief in remote villages to assisting rural-urban migrant workers, advocating gender equality, supporting people living with HIV/AIDS, establishing local organisations and improving the quality of basic education. Not only do we implement community programmes, but we also study poverty alleviation policies and advocate the government for stronger anti-poverty measures. We continue to strive for excellence – in quality and quantity.

In the year 2011/12, Oxfam Hong Kong launched a total of 359 development and emergency response projects in collaboration with disadvantaged groups and partner organisations in different regions in the Mainland, assisting over 1.9 million people. We have 172 partners from different government levels, academic research units or local NGOs. Not only do they offer insights into anti-poverty policies and methods as well as the needs of disadvantaged groups, but they also embrace Oxfam's approach of working with people against poverty and related injustice. With close communication, regular visits – and 50 Mainland staff members acting as the bridge between us – we support local partners to implement the programmes, and together we monitor and assess the results, bringing lasting impact on poverty reduction.

### Rural Livelihood and Disaster Management

Our work concentrates strategically on five provinces – Guizhou, Gansu, Yunnan, Guangxi and Shaanxi, where our rural sustainable livelihood programmes focus on four major areas: economic advancement, disaster relief and disaster management, climate change adaptation and self organisation and management within the communities. In the year 2011/12, we started 56 rural development projects with 20 partners in these five provinces. More than 85,000 people received our assistance.

In Yunnan and Guangxi, Oxfam Hong Kong advocated a community-driven approach to managing our projects so



that the resources can benefit poor households directly. Rural households can participate in the design and management of the projects, thus improving the livelihood of the village more efficiently.

In Shaanxi, our work concentrated on post-quake reconstruction in Wenchuan, improving the livelihood of the survivors and strengthening the community's self-management capacity for sustainable development. In Jiuzhongjin Village, Lueyang County, Oxfam collaborated with the Foreign Capital Project Management Centre of the State Council Leading Group Office of the China Poverty Alleviation Department (CPAD\*) to explore a new model for our projects – one that focuses on livelihood improvement, provides training for farmers, and ties in with the community's infrastructure development. We used 70% of our funds on small-scale enterprises such as Chinese herbal medicine and pig rearing. We also adopted one of CPAD's management models to provide communities with development funds, allowing residents to participate in the use and management of funds, and enhancing their capacity through training in agricultural technology and various skills.

In Gansu, we trained the residents of Minqin County to grow alfalfa, repair water tanks, and encouraged them to grow grass within the community so the sheep do not have to graze on the mountains, thus affecting the natural environment. With the introduction of participatory management and technical training, there is hope for long-term improvement on their livelihoods.

### Urban Livelihood and HIV/AIDS Prevention

There are more than 240 million rural-urban migrant workers in Mainland China, and they have become one of the major marginalised groups in the cities due to their lack of urban household registration status. On 8 February 2012, Oxfam's partner Yunnan Heart-to-Heart Community Care Service Centre organised an event that allowed representatives of women and children in the migrant community to have a face-to-face dialogue with members of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC) Yunnan Provincial Committee. At the event, CPPCC members signed five proposals for integrating the migrant

樂施會在貴州省長順縣擺雅小學推動鄉土課程，令學生的學習與社區生活結合。圖為民間蘆笙藝人教孩子們跳蘆笙舞，令鄉土文化得以薪火相傳。攝影：樂施會

In Changshun County, Guizhou, Oxfam Hong Kong promotes rural education which integrates students' learning with community life. Pictured here is a group of primary students learning how to do the traditional Miao dance using the musical instrument *lusheng* as part of rural curriculum. Traditions are being passed down from generation to generation. Photo: Oxfam

們將70%的資金投入到中草藥（豬苓）和養豬等產業項目中，又採用扶貧辦的「扶貧互助資金」管理模式，為社區提供發展基金，讓村民參與基金的運用和管理，協助村民改善生計；同時配合農業技術及多項知識的培訓，提升農民的能力。在甘肅民勤縣，我們培訓村民種植苜蓿、修建水窖，又引導他們在社區內種草餵羊，避免放羊吃山草，影響環境生態；配合參與式項目管理和市場培訓，長遠改善村民的生計。

## 城市生計及愛滋病防治

內地有超過兩億四千萬的農民工，由於在城市並無戶籍，成為城市中最主要的弱勢群體。樂施會的合作夥伴「雲南連心社區照顧服務中心」，於2012年2月8日舉行了「雲南省政協委員社區流動人口民情訪談」活動，讓社區內的流動婦女、兒童代表與政協委員面對面交流。參與活動的政協委員更即席簽署了《關於流動人口融入城市社區的建議》、《關於進一步完善流動人口子女小升初教育政策的建議》等提案。是次活動總共促成了五項與流動人口相關提案的提交，成績令人鼓舞。

樂施會又支持合作夥伴在內地14個外來工聚集的社區，設立社區服務中心或進行外展服務工作，協助外來工及其家庭融入城市社區；我們支援了5個法律援助機構，為外來工提供法律服務。基於女性流動人口往往處於更為弱勢的地位，因此樂施會在開展相關工作時，特別關注婦女外來工的情況，鼓勵女工互助及發聲。

內地愛滋病的威脅持續，我們支持23個協助流動人口的防治城市愛滋病項目，約3萬人受惠。在雲南及廣西兩地，我們也開展了9個農村愛滋病防治項目，包括建立感染者互助小組、小額貸款、資助受感染的貧困兒童上學，以及支持感染者等，在與邊境接壤的少數民族社區中，為弱勢社群提供服務，受惠人數超過4,000。

樂施會與合作夥伴在貴州省綏陽縣獅山村協助成立合作社，不單為社區增加收入，又為留守婦女成立了樂隊。她們為一些紅、白事演奏以增加收入，又推行關懷留守兒童和老人的活動。攝影：樂施會

In Guizhou, left-behind wives of Shishan Village, Suiyang County, formed a band with the assistance of an Oxfam-supported cooperative. They play at weddings and funerals, making money and enjoying music. They also organise activities to express care for left-behind children and the elderly. Photo: Oxfam



## 發展多元文化

獲得教育是每個人的基本權利，社會也應該有機會發展多元的文化。在貴州長順縣，我們與縣政協、教育局合作，開展「鄉土課程開發項目」，收集整理長順布依族、苗族和屯堡人的民俗文化及地域文化，並通過培訓師資及編寫教材，將鄉土教育與學校教育結合起來。2011年4月，長順縣首部鄉土教材《這方熱土這方情》宣告出版，經試用後反應良好，我們並在全縣17個鄉鎮40所小學舉辦師資培訓，協助老師教授鄉土課程。2012年3月起，該教材更在40所學校被推廣使用，贏得當地一致好評。

樂施會於貴州、甘肅、青海、雲南、湖南、北京等地，開展了36個不同類型的教育及培訓項目，受惠人數超過87,000。

## 促進社會性別平等

貧窮人口缺乏保障，婦女更是首當其衝。樂施會在北京、廣州、河南、河北、廣西、雲南、陝西、甘肅等地合共支持了24個以社會性別平等為主題的項目，推行有關的培訓、社區服務、公眾教育、政策研究與倡議工作等，以推廣社會性別平等的訊息，提升婦女地位，超過7萬人受惠。

在陝西，樂施會支持合作夥伴「婦女理論婚姻家庭研究會」，開展反對婦女暴力的工作，以及舉辦反暴力活動。該項目透過社區服務、培訓、機構間合作，以及政策倡議等渠道，讓公眾關注到針對婦女的暴力問題的嚴重性。

## 內地減貧政策研究

開展扶貧項目的同時，樂施會亦透過政策研究，以推動政策完善和制度變革，合作夥伴包括政府研究機構如國務院扶貧辦，高校研究所如北京大學，以及民間組織如綠色流域等。2011/12年度，中國政府推出《中國農村扶貧開發綱要（2011-2020）》，樂施會積極回應，適時推出《貧困、發展與減貧叢書》，聯同內地多間非政府組織反思中國過往十年的減貧成果，以及為未來的減貧政策作出建議，並以政策報告的方式提交到相關政府部門。

樂施會強調扶貧政策研究必須建基於社區的實際情況。在貴州，我們透過生計項目活動（如成立養鵝合作社及技術培訓），探索在城鄉之間往返的流動農民工，其面臨的挑戰和需求，以能更有效地支援流動勞動力、留守婦女、兒童和老年人等不同群體，繼而在該項目的基礎上再進行政策倡議工作，從根本解決流動人口所面對的問題。

展望明年，樂施會在內地的項目仍以改善弱勢社群的可持續生計，以及保障公平發展的權利為主要工作方向，並加強對扶貧政策的研究與倡議，以擴大扶貧的效果。我們期望繼續得到您的支持！

\* 扶貧辦的主要職責是擬訂開發貧困地區經濟的方針、政策和規劃；協調社會各界的扶貧工作；協調中央扶貧資金的分配和監督扶貧資金的運用，以及負責有關扶貧的國際交流和合作。

population into the urban communities and improving education policies for children of the migrant workers. These proposals are positive development for urban livelihood.

To further help migrant workers assimilate into the community, we supported local partners to set up community service centres or engage in outreach service in 14 communities with high migrant population. We also supported five legal aid agencies to provide legal service for the workers. Women are often more vulnerable within the migrant population; Oxfam prioritises women in our work with migrant workers, encouraging them to support each other and make their voices heard.

In our fight against the threat of HIV/AIDS in China, we supported 23 projects that helped prevent HIV/AIDS among the mobile population in the cities, assisting about 30,000 people. In Yunnan and Guangxi, we started nine HIV/AIDS prevention projects in the rural areas – setting up support groups for infected people, providing micro-credit, supporting impoverished children who are infected to go to school, and so on. More than 4,000 people living in ethnic minority communities near the border have benefited from these projects.

### Promoting Diversity

Education is a basic human right; and every society should have the opportunity to develop cultural diversity. In Changshun County, Guizhou, Oxfam worked with the municipal government and the education department to launch the "Rural Curriculum Development Programme". Under the programme, we compiled the minority culture of the people of Buyi, Miao and Gin. Through teacher training and curriculum development, we then integrated elements of rural culture with regular school curriculum. In April 2011, the first course book on rural culture came out in Changshun County and received positive feedback. We then conducted teacher training in 17 townships in the County, and in March 2012, the rural curriculum was introduced to 40 schools in these townships.

All in all, Oxfam started 36 education and training projects in Guizhou, Gansu, Qinghai, Yunnan, Hunan and Beijing, assisting more than 87,000 people.

### Promoting Gender Justice

Impoverished people lack social protection, among whom women are the most vulnerable. Oxfam supported 24 projects on gender justice in Beijing, Guangzhou, Henan, Hebei, Guangxi, Yunnan, Shaanxi and Gansu, providing training, community service, public education, policy research and advocacy to promote gender equality and improve the status of women. More than 70,000 people have benefited from these projects.

In Shaanxi, Oxfam collaborated with local partner Research Association for Women and Family and launched projects opposing violence against women. Through community service, training, partnerships and policy advocacy, these projects raised awareness of the severity of the problem.



樂施會與四川省南江縣秦巴農村發展中心合作，為巴中市9.18水災災民推行糧食援助項目。基於公開公正的原則，我們在發放物資時會公布農戶名單及物資數量。村民在發放援助的名單上找到自己的名字時，禁不住歡喜。攝影：樂施會

In rural Sichuan, Oxfam Hong Kong worked with the Qinba Rural Development Centre and supported food assistance projects for the flood survivors in Bazhong City. Names of beneficiaries and the supplies they receive will be listed and posted in a public area. This resident gasped with joy when he found his name on the beneficiary list. Photo: Oxfam

### Research on Poverty Alleviation Policies

In addition to our poverty alleviation programmes, we also work with partners to advocate policy and institutional change through policy research. Our partners include governmental organisations like CPAD, research centres of tertiary institutions like Peking University, and local NGOs like Green Watershed. In 2011/12, the Chinese government unveiled the Outline for Poverty Reduction and Development of China's Rural Areas (2011-2020). Oxfam responded to this new framework and published a book series titled *Poverty, Development and Poverty Elimination*, in which Oxfam and several NGOs in the Mainland reflected on China's poverty reduction efforts in the past ten years and made recommendations on future policies. All of these were submitted to relevant government departments.

Oxfam believes that policy research should be based on the actual situation of the community. In Guizhou, we explored the challenges and needs of rural-urban migrant workers through livelihood projects such as goose rearing cooperatives and skills training. We were then able to provide better support to the workers, the left-behind wives and children and the elderly. We base our advocacy work on solid knowledge of the issues these people face, and address the root of the problem.

Looking forward, we will focus our work on enhancing the sustainable livelihood of vulnerable groups and protecting the right to fair development. We also hope to strengthen our research and advocacy for poverty alleviation policies in order to maximise the effect of our work. We look forward to your continued support.

\* CPAD's primary tasks are to map out the strategy, policies and plan for developing impoverished regions' economy, to coordinate poverty alleviation work, to oversee the allocation and use of CPAD's funds, and to facilitate communication and cooperation on poverty alleviation with international partners.



廖洪濤  
中國項目部總監

Howard Liu  
China Programme Unit Director

# 與我們一起創建未來

## Grow With Us

政策倡導部工作匯報

Policy and Campaigns Unit Work Report



樂施會在全球開展糧食公義運動，關注貧窮人的糧食問題，希望所有人都有一個更美好的未來。  
攝影：肖莎 / 樂施會

Oxfam's GROW campaign aims to build a better food system: one that sustainably feeds a growing population and empowers poor people to thrive. Photo: Xiao Sha / Oxfam

樂施會多年來致力在香港和內地推動可持續發展議題的倡議工作，包括氣候變化、糧食公義及企業社會責任。我們相信適當的倡議工作，對政策的制訂和執行都將產生正面的影響，故我們在北京和香港兩地同時開展工作，而我們也將一如既往地繼續保持和高層政府人員的交流。

### 氣候變化

樂施會自2007年開始推行氣候變化倡議運動，包括為貧困農民制訂氣候變化應對策略，推動政府和團體關注氣候變化問題，以及在香港及內地進行公眾教育。我們連續數年在聯合國氣候變化框架公約大會舉行期間進行政策倡議工作，該大會是氣候變化議題上最重要的周年國際會議；於2011年12月在南非德班舉行的聯合國氣候變化框架公約第十七次締約方大會（簡稱COP 17）舉行之前及期間，我們所推展的政策倡議工作，在公眾間產生了顯著影響。

在COP 17舉行期間，樂施會和中國人民大學合辦氣候傳播國際論壇，中國氣候變化首席談判代表蘇偉獲邀出席並作重要發言。樂施會政策顧問戈爾在論壇上介紹了國際樂施會在氣候傳播方面的角色和作用；首位來自內地的樂施大使海清則向與會者介紹了氣候變化對中國西北農民的影響。該國際論壇在內地獲得廣泛及重點報導，有助提升社會對氣候變化的關注。經樂施會和多方的努力下，非政府組織和中國政府之間的對話亦有所增加。目前，中國政府已將適應氣候變化的措施納入五年規劃綱要（2011- 2015）之中。

為成功達到樂施會倡議運動的目標，我們與人民大學合作推動「中國氣候傳播項目」，以提高公眾對氣候變化的認識。該項目在內地得到媒體、公眾、政策制訂者、政府部門、學術界，以及非政府組織的廣泛迴響。於COP 17舉行期間，樂施會有關氣候變化的倡議活動，在內地總共有700篇媒體報導；我們又透過社群媒體這有效工具來提升公眾關注，開設了COP 17博客和Facebook專頁，樂施會四個微博現在亦已擁有超過250,000名粉絲。這都有助提升社會對氣候變化的關注。



Oxfam Hong Kong is committed to promoting advocacy work on sustainable development issues such as climate change, food justice and corporate social responsibility in Hong Kong and the Mainland. With staff of the Policy and Campaigns Unit based in both Hong Kong and Beijing, we believe we can have an impact on Chinese policy and continue to have many key exchanges with top-level government officials.

## Climate Change

Oxfam Hong Kong has been addressing climate change since 2007 – through on-the-ground climate change adaptation initiatives with impoverished farmers, advocacy with governments and institutions, and public education in Hong Kong and Mainland China. For several years, we have lobbied at the annual conference on climate change hosted by the United Nations. Leading up to and during the 17th such conference (COP 17) held in December 2011 in South Africa, Oxfam created significant impact.

At the UN Conference, China's chief negotiator Su Wei delivered the keynote speech of the International Forum on Climate Change Communication, while Oxfam Climate

Change Policy Advisor Tim Gore presented an analysis of the negotiations, and Chinese actress Hai Qing, the first Oxfam Ambassador from the Mainland, spoke about how farmers in northwest China are being affected by climate change. The Forum generated substantial interest and media coverage on climate change. Dialogue between NGOs and the Chinese Government has increased. A recent policy change is that climate change adaptation has been integrated into the Five-Year Plan (2011 to 2015).

In order to achieve the objectives of our campaign, we launched the China Climate Change Communications Project (C4) in collaboration with Renmin University. The project connected the media, the public, policymakers, government departments, academia, and non-governmental organisations on the issue of climate change. Around 700 media reports were generated by Oxfam on climate change in China in the same month when COP 17 was held. Social media has been instrumental in raising awareness on climate change – there are now 250,000 followers on Oxfam Hong Kong's four mini-blogs. We also created a bilingual Chinese-English blog and a Facebook page dedicated to the UN Conference.

The year 2012 promises to be another substantial year, with participation at a forum with the European Union (March), the Rio+20 talks (June) and the next UN Climate Change Conference (November and December). The year also marks the launch of the Oxfam Award on Poverty Alleviation Media Coverage in Mainland China and Oxfam's GROW campaign for food justice in Hong Kong and the Mainland.



德班氣候大會開幕前一天，樂施行動組2011年成員走到旺角街頭，戴起黃色大帽，呼籲公眾提高氣候變化的警覺。  
攝影：樂施會

One day before COP 17 took place in Durban, members of Oxfam Club 2011 marched to the streets of Mong Kok with bright yellow heads, calling for awareness on climate change.  
Photo: Oxfam

樂施會於2012年的倡議活動已經密鑼緊鼓地展開：3月的歐盟會議、6月的+20峰會，以及在11和12月舉行的第十八屆聯合國氣候變化締約方大會。2012年，我們會在內地籌辦「樂施扶貧媒體報導獎」，以及在香港和內地開展「GROW糧食公義倡議運動」。

## 企業社會責任有助減貧

樂施會的另一項重要倡議項目是企業社會責任。我們相信私人企業對社會的發展有著舉足輕重的作用，在多方面對消滅貧窮都有著積極的影響和貢獻。當一個地區的私人企業有健康的發展，而又願意肩負起社會責任的時候，實現可持續發展以及通過經濟增長以消滅貧窮的可能性就會更大。

目前，內地大約有11萬間農業產業化龍頭企業，影響著超過1億1千萬戶家庭的生計和福祉。四年來，樂施會一直在支援農業龍頭企業社會責任活動的研究和分析，中國政府對此表示支持，並且提供資訊協助研究。2012年3月，國務院首次確認要逐步建立龍頭企業社會責任報告制度。農業產業化龍頭企業不單要履行僱主的責任，如支付薪金和社會保險費，更必須要定期公布企業如何使農戶受益，以及接受公眾監察。樂施會將繼續支持合作夥伴農業部農村經濟政策研究中心，監測企業社會責任報告制度的實施情況。

樂施會在2012年4月向香港交易所提交意見書，呼籲上市公司特別是食品及農業企業，向公眾提高其企業的透明度。

樂施會同時倡議在內地投資的外國農產企業，改善其企業社會責任的履行情況；在海外例如湄公地區和非洲南部，我們則支持合作夥伴對中國的投資企業進行研究和分析。

樂施會也繼續與合作夥伴通過出版、網站、研討會和學術會議，提高社會大眾對企業社會責任的關注。

## 讓全世界吃得飽

今年開始，樂施會致力推行將持續數年的「GROW糧食公義倡議運動」。我們希望農民可以耕種出足夠他們（以及全世界每個人）的糧食，同時能夠從中得到公平的回報。對農民而言，能夠掌握到土地和水源的使用權和控制權尤為重要，特別全球近半數的農民都是女性。

2011年，我們主要為GROW奠下基礎：培訓員工對糧食公義的認識和能力，並將糧食公義和氣候變化等議題結合起來，與相關領域的學者合作開展有關農業、農業企業及副食品供應鏈的研究，探討農民於銷售農產品給內地和外國公司時，所面臨的機遇和挑戰。我們從氣候變化議題著手，將社區的發展和倡議工作結合起來。內地的農民每天都在對抗著氣候變化帶來的負面影響，如乾旱、農作物病害、極端天氣、水災以及更多的災害。我們和接受過良好培訓的農民和發展工作者、學者、內地的非政府組織以及社區本身，通力合作，評估農民及社區的脆弱性，發展出更好的適應氣候變化方法，有助於內地制訂更完善的政策。

我們於2012年將會出版有關研究報告，倡議香港及內地的公眾、企業和政府部門和我們攜手，創造一個更完善和更公平的糧食生產和分配系統；其中，和您持續的緊密溝通，是喚醒公眾關注和支持的重要元素。

我們邀請您加入行列，與我們一起**創建未來**。



樂施會與中國人民大學新聞與社會發展研究中心聯合開展的「中國氣候傳播項目」，在「2011中國公益推動力評選活動」中當選為「2011年度媒體關注公益品牌項目」。該活動於2012年2月29日在北京舉行，由國家民政部、中央社會治安綜合治理委員會辦公室、中華全國總工會、中華全國婦女聯合會等機構聯合主辦。樂施會總裁施日莊和樂施大使海清代表領獎。攝影：樂施會

Oxfam received the 2011 Annual Media Focusing Philanthropy Brand Programme award from China Philanthropy Impetus Selection, co-hosted by the Ministry of Civil Affairs, the Central Committee for Comprehensive Management of Social Management, All-China Federation of Trade Unions and All China Women's Federation. Oxfam Hong Kong Director General John Sayer and Oxfam Ambassador Hai Qing received the award on behalf of Oxfam. Photo: Oxfam



2011年5月，樂施大使海清探訪甘肅靖遠縣箜笠鄉升陽村的樂施會生態扶貧項目點，了解連年乾旱對農民生計的影響，以及樂施會在應對氣候變化方面的手法及成效。圖為海清與升陽村婦女小魏交談，了解她的健康和家中情況。攝影：張成綱 / 樂施會

In May 2011, Oxfam Ambassador Hai Qing visited a livelihood project site in Jingyuan County, Gansu, to understand the impacts of chronic drought on the farmers, and the effects of Oxfam's climate change adaptation measures in the village. In her conversation with Xiaowei of Shengyang Village, Hai Qing learned about Xiaowei's health condition, and rural life in general. Photo: Zhang Chenggang / Oxfam

## Corporate Social Responsibility

Corporate social responsibility (CSR) is another core Oxfam Hong Kong campaign. We believe that the private sector plays a central role in development, making an impact on or contribution to poverty reduction in many different ways. Where there is a healthy and responsible private sector, there are greater possibilities for sustainable development and economic growth that can lead to poverty reduction.

For four years, Oxfam Hong Kong has been supporting research and analysis on the CSR activities of leading agricultural enterprises in China – there are about 110,000 of these companies which affect the wellbeing and livelihoods of more than 110 million families. The Chinese Government has been supportive of information disclosure. In March 2012, for the first time, the State Council publicly acknowledged the need for establishing a CSR reporting system. Leading agricultural enterprises must now declare on a regular basis how they benefit rural households, and accept public monitoring, apart from fulfilling employers' responsibilities such as paying salary and social insurance. We will continue to support our partner, the Research Center for Rural Economy of the Ministry of Agriculture, to monitor the implementation of the reporting system.

In Hong Kong, Oxfam also made a formal submission to the Hong Kong Stock Exchange in 2012, calling for more disclosure among listed companies, especially among food and agriculture companies.

We also work to improve the CSR practices of foreign agribusiness companies in China and support research and analysis on China's foreign investments, such as in the Mekong and in southern Africa. As well, Oxfam Hong Kong continues to work with partners to raise awareness of CSR among NGOs and the general public through publications, websites, workshops and seminars.

## Food Justice and GROW

Now, and in the years ahead, Oxfam will be working for food justice. We call this campaign GROW – we want farmers to be able to grow the food they (and we all) need, and we want them to be able to benefit fairly from their work.

In 2011, we prepared the groundwork for the campaign, building up capacity and knowledge, integrating food justice and climate change issues across the agency, and collaborating with researchers on agriculture, agribusiness, staple food supply chains, and on the opportunities and challenges that farmers face in selling crops to Chinese and foreign food companies. We are linking our community development work with our advocacy, starting with climate change. Chinese farmers are fighting climate change impacts every day: droughts, crop disease, extreme weather, floods, and more. With trained practitioners, scholars, Chinese NGOs and the communities themselves, Oxfam Hong Kong has been assessing vulnerabilities and developing best practices which can contribute to better policy in China.

In 2012, Oxfam Hong Kong will be publishing a research report and calling on the public, companies and government bodies in Hong Kong and Mainland China to create better, fairer food systems. Once again, communications will be a key element to raise awareness and support.

**We invite you to grow with us.**



*Lot Felizco*

費樂歌  
政策倡導部總監

Lot Felizco  
Policy and Campaigns Unit Director  
(1 / 4 / 2011 – 12 / 2 / 2012)

# 有您同行扶貧路

## Joining Hands against Poverty

香港部工作匯報

Hong Kong Unit Work Report



2011/12年度，香港部的工作取得了良好的進展，我們的倡議、發展教育以及推廣公平貿易的工作受到社會各界的關注，籌款活動也得到公眾廣泛的支持。

### 呼籲公眾正視貧窮問題

本年度，香港部舉辦了「點開飯？基層晚餐流動展」，於2011年9月至11月連續在全港六個公共地方、兩間大學和十五間中學巡迴展出，展示貧窮人在糧食漲價下的困境。流動展同場加插戲劇教育工作者表演，以戲劇手法表達貧窮人的生活。流動展獲得極大迴響，引起媒體廣泛報道，成功引起社會對香港糧食援助政策及基層市民生活的關注。流動展總計約有18,100人次參與，我們又發起簽名運動，呼籲社會讓貧窮人獲得溫飽，總共收集到4,968個簽名，以行動要求政府正視糧食價格高企的問題。我們的工作得到公眾人士及其他機構的認同，有機構願意捐贈食物到食物銀行；政府亦在2011/12年施政報告內列明，將延續及改善食物銀行服務，包括增加食物種類及供應新鮮食物。

流動展同時亦凸顯出基層住屋困難的問題，我們於是倡議政府加快興建公屋的步伐，建議獲社會廣泛支持。我們又成功聯同其他團體，推動政府將「鼓勵就業交通津貼計劃」由全職擴展至每周工作36至72小時的兼職僱員，約48,000名兼職僱員直接受惠。

經過樂施會和其他機構接近10年的努力，首個法定最低工資終於在2011年5月1日實施。為更了解社會對最低工資的期望，我們於去年4月發表《公眾對實施最低工資意見調查》報告，引起社會關注，促使多間大型快餐連鎖店履行企業社會責任，不削減僱員飯鐘錢和有薪假期；我們倡議最低工資不應低於綜援水平，以貫徹勞動有價，工作應可養家的理念。最終政府將首個法定最低工資定為每小時28港元，高於當時每小時27港元的平均綜援金額。

樂施大使容祖兒2011年4月初到訪雲南省楚雄市大過口鄉的偏遠山區，考察樂施會在當地的扶貧工作。攝影：林子軒 / 樂施會

In April 2011, Oxfam Ambassador Joey Yung visited the remote mountainous areas of Daguokou Township, Chuxiong, Yunnan, to gain an understanding of Oxfam's anti-poverty work. Photo: Hugo Lam / Oxfam

Hong Kong Unit made positive progress in the year 2011/12. Our policy advocacy, development education and fair trade advocacy gained wide recognition, and we received solid support for our fundraising efforts.

### A Call for Poverty Awareness

As part of Oxfam's "JUST bite" campaign, we created the "JUST bite" Exhibition on Food and Poverty which travelled to six districts, two universities and 15 secondary schools from September to November 2011. About 18,100 people walked through the mobile exhibition which illustrated the hard life that poor people struggle with under soaring food prices. It also featured a drama performance which revealed the many challenges poor people face. Widely reported by the media, the exhibition successfully raised awareness on Hong Kong's food assistance policies and poverty situation. To step up our call for stronger government action, we collected 4,968 signatures in a petition that called for adequate food supply for everyone. As a response to our campaign, some organisations decided to donate food to the food banks. In its 2011/12 Policy Address, the HKSAR Government promised to continue and improve food bank services, including providing a larger variety of foods and fresh foods.

The exhibition also highlighted the housing problem of low-income families. As part of the campaign, we suggested the Government to expedite the construction of public housing. Together with other organisations, we also successfully urged the Government to include part-time workers working 36 to 72 hours per week in the Work Incentive Transport Subsidy Scheme. Around 48,000 workers have benefited so far.



「點開飯？基層晚餐流動展」加插了戲劇環節，展示基層人士生活在食物漲價下的困境。攝影：樂施會

"JUST bite" Exhibition on Food and Poverty featured a special drama that illustrated how poor people struggle and cope with soaring food prices. Photo: Oxfam

After almost ten years of advocacy work by Oxfam Hong Kong and other organisations, the statutory minimum wage finally came into force on 1 May 2011. We released the results of the Opinion Survey on the Implementation of a Statutory Minimum Wage in April 2011, urging large fast food chains to exercise corporate social responsibility and not to eliminate employees' paid meal breaks and paid rest days. With the belief that a decent standard of living is a basic right, we advocated for a minimum wage level that is not lower than the payment of the Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme. In the end, the first statutory minimum wage rate was set at HK\$28, which was higher than the average CSSA level of HK\$27 at that time.

The Oxfam survey shows that after the minimum wage was implemented, around 70% poor families benefited from increased income, however, 40% of those families were still deprived. We therefore recommended setting the minimum wage level according to three major principles: inflation, CSSA payouts and deprivation indicators, and a rate review should be conducted annually. Looking forward, our Hong Kong Programme will continue to focus on the minimum wage issue and employment poverty, and advocate for an increase in public housing units.

樂施會調查顯示，實施最低工資後，雖然有約七成貧窮家庭的收入有所增加，但當中仍有約四成家庭仍感匱乏，我們遂建議最低工資水平的設定應按照三大原則：通脹、綜援水平及匱乏指數，並建議政府應每年進行檢討。展望未來，香港的項目仍以最低工資和在職貧窮為工作重點，同時倡議增建公屋，促請政府加快安置基層上樓的步伐。

### 公平貿易踏進新里程

樂施會在香港推動公平貿易向來不遺餘力，更是香港公平貿易聯盟（創立於2008年）的創會成員之一。在樂施會的協助下，該聯盟獲邀成為國際標籤組織在香港區的代表，並於2012年5月正式簽署成為「公平貿易市場推廣組織」，在香港監察公平貿易產品及頒發認證，這是香港公平貿易發展的重要里程碑。

2011年5月，樂施會邀請了四個來自巴基斯坦、中國、印尼、老撾的公平貿易生產者來港，參加亞洲最大型的食品餐飲商貿展HOFEX 2011，向世界各地的買家介紹優質的有機公平貿易產品。歌星黃耀明連續擔任樂施大使長達十年，肩負起教育公眾認識及支持公平貿易的重任。

根據樂施會調查，2010年全港的公平貿易產品銷售總額保守估計有2,170萬港元。公平貿易產品的銷售點目前分散在非主流的獨立商店，樂施會希望將公平貿易產品推廣至超級市場，讓更多人容易購買，從而擴大公平貿易產品的市場，令發展中國家的小農直接受惠。

### 推動青年投入扶貧工作

本年度，樂施行動組的主題是「好生活」，我們是首次以樂施會「負責任的美好生活」發展工作框架，作為教育活動的分析工具，分析不同群體的生活質素。一班年青人參加了樂施會的海外考察團，到尼泊爾體驗當地人民的生活。回港後，他們選擇不同的社會議題走到街頭，以不同的形式喚起市民大眾對貧窮人的關注。

我們和聲音掏腰包合作，推出新的實驗工作坊「打開耳窩——聲音藝術 X 社區探索」，讓年青人在北角社區遊走及聆聽聲音，探索城市急促發展，對社區內貧窮人生計的影響。我們又印製《世界公民教育學校指引》，協助不同科目的教師將世界公民教育這一主題引入學校課程之中。指引內容實用具啟發性，是老師制訂中學通識 / 生活與社會課程，以及小學常識課程有用的參考資料。

互動教育中心於2005年成立，至今總共為來自556間學校和青年團體的成員提供了1,939個工作坊，參與的青少年共有59,411名。於2011/12學年，我們舉辦了332個工作坊，共有10,018位青少年參與，關注本地貧窮以至世界難民議題。我們在2011年6月首次推出難民周活動，為小學生舉辦「天地無家」難民營工作坊，並於2011年和聯合國難民專員公署合作出版《天地無家》，作為教學資源。我們又推動樂施青年講者計劃，培訓大學生及青年到學校進行30場扶貧講座，主題包括氣候變化及世界貧窮狀況，出席學生共達11,750人。

我們推出的多個不同範疇的工作坊，受到多間學校的歡迎，工作坊報名超額。如何在有限的空間內增加工作坊的參與人數，令更多學生得益，將是一大挑戰；同時，我們亦會增加對工作坊導師的支援，協調導師能力，令工作坊的教學素質更趨統一。另外，將世界公民教育的學校課程深化，令更多持份者能深入了解世界公民教育，亦是發展教育工作的未來目標之一。

樂施會多年來致力在香港推動公平貿易，冀能協助小農及生產者解決因不公平貿易而引致的貧窮問題。設計：Kevin Ng / 樂施會

Fair Trade advocacy is an important part of our work. At Oxfam, we believe small-scale farmers and producers in poor countries should get a fair deal, and we need to make trade fair. Design: Kevin Ng / Oxfam

樂施行動組成員參加了樂施會的海外考察團，到尼泊爾體驗當地人民的生活。回港後，他們走到街頭，以不同的形式探索貧窮問題。攝影：樂施會

Oxfam Club members went on a field trip to Nepal to experience the life of the rural people. Then they returned to Hong Kong and explored poverty issues in local neighbourhoods. Photo: Oxfam





## New Milestone for Fair Trade

As one of the founding members of the Fair Trade Hong Kong Foundation (FTHK), which was established in 2008, Oxfam Hong Kong has been committed to promoting Fair Trade practices. Under our facilitation, FTHK was invited by Fairtrade Labelling Organizations to become a Fairtrade Marketing Organization in Hong Kong in May 2012. FTHK will be responsible for approving licensed use of the FAIRTRADE Mark on products in Hong Kong. This is an important milestone for Fair Trade development.

In May 2011, Oxfam Hong Kong invited four Fair Trade producers from Pakistan, Mainland China, Indonesia and Lao PDR to participate in the largest food, beverage and hospitality trade exhibitions in Asia – HOFEX 2011, where they were able to introduce their quality organic Fair Trade products to buyers from all over the world. Over the past ten years, popular singer Anthony Wong has been advocating for Fair Trade alongside Oxfam as one of our ambassadors.

An Oxfam survey found that the total sales value of Fair Trade products in Hong Kong in 2010 was around HK\$21.7 million. Currently, most of the retail outlets of Fair Trade products are independent shops. Oxfam hopes to increase accessibility of Fair Trade products by putting them on the shelves of supermarkets so that more people can buy and support these products. This will help expand the Fair Trade market in Hong Kong and benefit more small-scale producers in developing countries.

## Inspiring the Younger Generation

The theme for Oxfam Club in 2011/12 was "Wellbeing". It was the first time that Oxfam Hong Kong adopted the responsible wellbeing framework as an educational tool. These young members first went on a field trip to Nepal, where they experienced the life of the rural people. After returning to Hong Kong, they spent time in different neighbourhoods exploring different social issues. In both places, they used the responsible wellbeing framework to analyse the quality of life of the locals. They then presented

what they had learned through various projects while raising concern for disadvantaged people.

Working with charitable organisation Soundpocket, we launched the experimental workshop "Big Ears – Understanding Our Community by Listening". Young participants stepped into the North Point neighbourhood and by listening, explored how rapid urban development affected the lives of poor people. During the year, we published the Global Citizenship Education School Guide, which helps teachers of different subjects to incorporate global citizenship education into the school curriculum. The guide is a practical and useful resource for teachers when they formulate the curricula for Liberal Studies / Life and Society for secondary schools and General Studies for primary schools.

Established in 2005, the Interactive Education Centre has since organised 1,939 workshops for 59,411 youth from 556 schools and youth groups. In the school year 2011/12, 10,018 youth attended our 332 workshops which addressed issues ranging from local poverty to world refugees. In June 2011, we launched Refugee Week, which included an experiential workshop allowing primary students to experience life in a refugee camp. We also teamed up with the United Nations Refugee Agency (UNHCR) to create a book, *Without a Home in the World*, as a resource. The Oxfam School Speakers Programme (O-Speakers) allowed young people – at university or employed – to receive training before they gave talks on poverty issues in different schools. 11,750 students attended 30 seminars covering topics such as climate change and world poverty.

Our workshops are well received by many schools; sometimes we are not able to accommodate all applicants. Our challenge is to maximise the limited space we have to benefit as many students as possible. We will also increase support for our facilitators and leverage their strengths in order to enhance the overall quality of our workshops. Another goal of the Development Education Team is to strengthen our Global Citizenship Education curriculum, and help students, teachers and the general public gain a deeper understanding of the issue.

樂施會重視和公眾的交流，每年都舉辦捐款者聚會，去年超過300位樂施會支持者出席。  
攝影：陳健雄 / 樂施會

We treasure our relationships with our donors and meet with them every year for better communication. Last year, over 300 donors participated in the Oxfam Supporters Gathering.  
Photo: Samuel Chan / Oxfam

參與2011年樂施毅行者的1,109支隊伍共籌得逾2,700多萬港元，款項將用於樂施會在非洲及亞洲（包括香港及內地）各項減貧及緊急救災項目。攝影：樂施會

At Oxfam Trailwalker 2011, 1,109 teams raised over HK\$27 million to support Oxfam's various poverty alleviation and emergency relief projects in Africa and Asia, including Hong Kong and Mainland China. Photo: Oxfam



### 謝謝您的支持

樂施會本年度的總收入超過九成來自香港公眾的捐款。我們感謝113,430位樂施之友過去一年的支持，沒有您，我們的工作就無法繼續。

年度籌款活動「樂施會中國發展基金2011」的主題為「助人·自助·讓笑顏遍大地」，著名歌星容祖兒首次以義務性質擔任「樂施會中國發展基金」樂施大使，並於去年4月初，隨同樂施會到訪雲南省楚雄市大過口鄉的偏遠山區，體驗當地農民的生活。此外，她又考察了樂施會在昆明市推行的生計項目，了解我們如何協助當地社群自力更生。本年度，我們得到200多個地區組織、學校和機構的協助，發動逾2,600名義工，在全港開設近200個樂施米義賣攤位，為「樂施會中國發展基金」籌得超過240萬港元。

為響應每年10月17日的國際減貧日，我們於2011年9月至10月期間推出「人人十蚊·對抗赤貧」行動，呼籲各界關注全球14億每日收入不足10港元的貧窮人。公眾透過捐款及訂購「樂施券」，支持我們在亞洲及非洲的扶貧工作。該行動合共籌得324,088港元。

今年3月17日樂施會在澳門舉行了首次「樂施會澳門支持者聚會」，數十位捐款者和我們聚首一堂，了解我們的扶貧項目和理念。攝影：樂施會

On 17 March 2012, Oxfam Hong Kong held the first supporters gathering in Macau. Dozens of donors attended the event to learn more about our plans for the region. Photo: Oxfam



每年到了五月，樂施毅行者網頁及Facebook都會變得熱鬧，參加者爭相到網站收集及交換最新情報，為參與樂施毅行者做好準備，同時亦會透過網頁籌款，充分發揮社群媒體的傳訊功效。

2011年適逢「樂施毅行者」舉辦30周年紀念，是次活動有逾萬人參與，包括參加者、支援隊伍、義工及工作人員。本年度共有1,109支隊伍參與，其中有3,324位參加者成功走畢100公里，完成率為74.9%，共籌得逾2,700萬港元。

### 緊急籌款

東非發生六十年來最嚴重的旱災，樂施會於2011年7月向香港公眾緊急募捐，同時向香港特別行政區政府的賑災基金申請撥款300萬港元，合共籌得14,210,327港元救災（截至2012年3月）。籌款能夠順利進行，有賴媒體協助報導東非饑荒的真實情況，我們衷心感謝各媒體的支持。

### 將扶貧訊息帶到澳門和台灣

樂施會於2011年8月進行的「公眾捐款習慣調查」，結果顯示公眾對樂施會的品牌認知程度達96.9%，令我們深受鼓舞。邀請具知名度的人士擔任樂施大使，是向公眾傳遞扶貧訊息的有效傳訊策略之一。本年度，我們邀請了歌星容祖兒、陳奕迅、影星薛家燕首次擔任樂施大使，其他樂施大使如王菀之、胡杏兒、趙雅芝、楊崢、羅乃新、羅寶文、森美和小儀，和我們亦已經建立了良好合作關係，義務協助我們將樂施會的扶貧訊息宣揚至社會每一角落。

除了香港和內地，我們亦積極在澳門和台灣開展工作，邀請更多人加入我們的扶貧行列。香港樂施會已於2012年2月29日在澳門正式註冊為非牟利團體，並於3月17日舉辦了首次「樂施會澳門支持者聚會」。除了籌款工作外，我們計劃通過學校在當地推廣扶貧訊息，讓澳門學生放眼世界，認識世界貧窮問題，以及樂施會的扶貧和發展工作；我們亦準備好將樂施會的扶貧訊息宣揚至台灣，探索在當地推行籌款和教育工作的可能性。



## Only through Your Support

This year, over 90% of Oxfam Hong Kong's income came from public donations in Hong Kong. We thank each of our 113,430 Oxfam Partners for their support over the past year – without which we would not have been able to continue our work.

"Smile! We are working towards a positive future!" was the theme for the Oxfam China Development Fund 2011. Famous singer Joey Yung took up the role of Oxfam Ambassador for the China Development Fund and, along with Oxfam, visited the remote mountainous areas of Daguokou Township, Chuxiong, Yunnan, where she experienced the life of local farmers. She also visited Oxfam's livelihood projects in Kunming to see how we help the communities to stand on their own. In May 2011, 2,600 volunteers took part in the annual Oxfam Rice Sale which was supported by about 200 groups, schools and organisations. Almost 200 rice stalls successfully raised over HK\$2.4 million for the Oxfam China Development Fund.

In response to the International Day for the Eradication of Poverty on 17 October, we launched the "Oxfam \$10 Appeal" from September to October 2011 to raise awareness for the 1.4 billion people living on less than HK\$10 a day. The public could support the appeal by making donations or purchasing Oxfam Coupons at HK\$10 each. The special appeal raised HK\$324,088 for poor people in Asia and Africa.

In May each year, our Oxfam Trailwalker website and designated Facebook page become really active. Participants make good use of these media platforms to collect and exchange the latest information on the event. The website is also a major channel for raising funds and soliciting support.

Over 10,000 hikers, support team members, volunteers and workers took part in Oxfam Trailwalker 2011 as the event celebrated its 30th anniversary. A total of 1,109 teams participated in the event, which successfully raised over HK\$27 million. This year, 3,324 participants (74.9% of all walkers) completed the 100km trail within the required 48 hours.

## Emergency Appeal

In July 2011, Oxfam Hong Kong launched an emergency public appeal for the food crisis in East Africa, which was caused by the most serious drought in the region in 60 years. Oxfam asked the HKSAR Government for an emergency aid of HK\$3 million from the Disaster Relief Fund. The appeal raised HK\$14,210,327 (up to March 2012). We would not have been able to raise this amount without the news coverage of the dire situation in the area. The support of the media is greatly appreciated.

## Bringing Our Message to Macau and Taiwan

A survey conducted by Oxfam Hong Kong in August 2011 found that 96.9% of respondents were aware of the Oxfam brand. Over the years, our ambassadors have been actively supporting and promoting the work of Oxfam on a



澳門中聯辦協調部張深居副部長 (右二)、澳門中聯辦協調部史易川副處長 (左三)、澳門特區政府社會工作局容光耀局長 (右三)、澳門特區政府民政總署管理委員會羅永德副主席 (左二)、樂施會董事會副主席陳智思金紫荊星章太平紳士 (右一) 及樂施會 — 澳門分會顧問岑一峰先生 (左一) 一同主持啟動儀式，慶祝樂施會正式在澳門展開工作。

A kick-off ceremony was held to celebrate the arrival of Oxfam Hong Kong in Macau. Mr Zhang Shenju, Deputy Director of the Coordination Department, Liaison Office of the Central People's Government in the Macau SAR (second right), Mr Shi Yichuan, Deputy Division Chief of the Coordination Department, Liaison Office of the Central People's Government in the Macau SAR (third left), Mr Long Kong Io, President of the Social Welfare Bureau, Macau SAR (third right), Mr Lo Veng Tak, Administration Committee Vice-Chairman, Civic and Municipal Affairs Bureau, Macau SAR (second left), Mr Bernard Chan, G.B.S., J.P., Vice-Chair, Council, Oxfam Hong Kong (far right) and Mr Ivan Sam, Advisor, Oxfam Hong Kong – Macau Office (far left) officiated the ceremony.

voluntary basis. In the past year, we invited singers Joey Yung, Hanjin Tan and artist Nancy Sit Ka Yin to become Oxfam Ambassadors. Other Oxfam Ambassadors such as Ivana Wong, Myolie Wu, Angie Chiu, Vanessa Yeung, Nancy Loo, Poman Lo, Sammy Leung and Siu Yee Yuen have already established good cooperative relationships with us. They have all played important roles in spreading our anti-poverty message to different corners of the community.

Oxfam Hong Kong is expanding its work to Macau and Taiwan. Oxfam Hong Kong – Macau Office was officially registered as a non-profit organisation in Macau on 29 February 2012, and the first Oxfam Supporters Gathering in Macau was held on 17 March. Apart from fundraising, we plan to work with schools to spread our anti-poverty message so that young students in Macau can open their eyes to global poverty as well as Oxfam's poverty alleviation and development work. We are also exploring the possibility of launching our fundraising and education work in Taiwan. By bringing our message to new audiences, we believe more people will join in our cause against poverty, making our voice clearer and louder.



蕭美娟

香港部總監

Kanie Siu  
Hong Kong Unit Director

# 財務報告

## Financial Report

### 摘要 AT A GLANCE

- 每月定期捐款的樂施之友，全年捐款額達1.362億，較2010/11年度的1.318億增加450萬港元，升幅達3%。
- 「樂施毅行者」的收入增加了210萬港元，合共籌得3,160萬港元，較去年的2,950萬港元增加了7%。
- 項目支出總額為2.4億港元，佔全年總開支比例的88.1%。
- 管理及行政開支佔全年總開支比例的2.6%。
- 籌款開支佔全年總開支比例的9%。
- Monthly donations from Oxfam Partner amounted to \$136.2 million, increased 3% or \$4.5 million from \$131.8 million in 2010/11.
- Income from Oxfam Trailwalker increased 7% or \$2.1 million to \$31.6 million from \$29.5 million.
- Overall programme expenditure was \$240 million, representing 88.1% of total expenditure.
- Management and administrative costs ratio was 2.6%.
- Fundraising and marketing costs ratio was 9%.

2011/12年度，樂施會於推行項目和財務管理方面均取得進展。我們除了成功達到今年的財政目標，市民大眾繼續的慷慨支持，亦使我們能落實各項長期發展項目、緊急救援、政策倡議及發展教育。

### 收入

2011/12年度的總收入共2.227億港元，較上年度減少3%，即720萬港元。收入下降，主要是由於樂施會國際聯會成員減少緊急救災撥款所致。

香港的籌款活動與日俱增，尤幸我們仍然獲得社會大眾的鼎力支持。本年度，我們的公眾籌款增加了500萬港元，全年合共籌得2.09億港元，佔全年總收入93.8%。

樂施之友每月定期捐款額達1.362億港元，較去年增加450萬港元，升幅為3%。截至2012年3月31日，每月捐款人數達113,430人。樂施會透過公眾教育、電視、互聯網、出版刊物、個人募捐及大型活動等渠道招募捐款者，並與他們建立緊密的聯繫。

本年度，我們的籌款活動亦非常成功。「樂施毅行者」和「樂施米義賣大行動」的

籌款額較去年同樣都增加超過了5%。今年「樂施毅行者」的收入增加了210萬港元，合共籌得3,160萬港元，較去年的2,950萬港元增加了7%。

其次，樂施會為全球三個災區進行募捐活動，亦得到廣大市民的熱心支持。我們為東、西非糧食危機共籌得1,120萬港元，以及為日本地震籌得140萬港元。

除了大型的籌款活動外，其他捐款收入較去年亦增加了380萬港元，合共籌得2,560萬港元，升幅達17%，當中主要是個人、個人大額及企業一次性捐款。本年度，我們收到400萬港元的遺產捐贈，較去年的200萬港元增加一倍。

2011/12年度，除了公眾捐款外，我們亦得到樂施會國際聯會成員及香港特別行政區賑災基金合共撥款1,020萬港元。香港特別行政區賑災基金總共撥款630萬港元予樂施會，分別是中國旱災的330萬港元，及東、西非糧食危機的300萬港元，而樂施會國際聯會的其他成員則撥款360萬港元於四川地震重建工作。

### 項目投入資金

樂施會於年內總計支持了全球1,218個項目，當中包括318個新項目。我們共撥款2.405億港元於扶貧、人道救援、政策倡議及發展教育項目，較去年的2.6億港元減少了1,950萬元，即8%。項目投入資金減少，主要是由於年內的人道緊急救援項目的需求減少所致。

本年度，我們投放於大型緊急救援的開支，包括：東、西非糧食危機1,080萬港元，中國旱災800萬港元，朝鮮糧食援助390萬港元，巴基斯坦和斯里蘭卡水災合共380萬元，以及日本地震260萬港元。

我們為了加速進行於2008年受四川地震影響地區的重建工作，本年度合共投放了2,940萬港元，佔項目支出的12%。

本年度是我們推行特別教育項目(SPEED)的第二年，我們撥款1,460萬港元，於不丹、新畿內亞、馬達加斯加、索馬里、巴基斯坦、薩爾瓦多、尼加拉瓜及危地馬拉等地推行教育項目。除了SPEED外，我們亦額外撥款930萬港元，在中國內地及其他國家進行基礎教育工作。

### 儲備及投資

我們的目標，是盡快將儲備以外的盈餘，用於人道救援及長期發展項目，同時確保這些項目在設計、監察及評估等方面均保持高水平。

樂施會的儲備政策規定，儲備必須足夠三個月的營運開支，以備不時之需。此措施讓我們在收入在預料以外急劇減少時，仍有足夠的資金，確保項目能夠順利進行。

我們每年都會有收入及開支預算目標。樂施會於2011/12年度內的赤字為5,060萬港元，合乎我們減少財政儲備的目標。截至本財政年度完結，我們的儲備合共1.958億港元，比2010/11的2.463億港元下降了21%。

截至2012年3月31日的財務狀況，我們有4,230萬港元為指定用途基金，而營運儲備則達1.535億港元，顯示樂施會有能力維持財政穩健。

部分營運儲備用作投資樂施會位於北角的辦公室，為員工提供穩定的工作環境，是我們的長期投資項目，因此每年的資產價格變動並不會按年記錄。截至2012年3月31日，我們的物業估值仍高於購入價格。

### 問責措施

我們持續適當地監控管理及行政開支，使其僅佔全年總開支的2.6%。

我們遵從樂施會國際聯會的管理及行政費用分類指引：「管理及行政費用必需達至機構基本法律及憲制要求：管治團隊、總裁、核心財務、審計及法律服務、軟件及硬件折舊、牌照、中央人力資源，以及總辦事處的部分經常費用。該等經常費用包括辦公室、傢具、器材及為總辦事處各部門提供的相關服務。」

籌款開支佔全年總開支的比例為9%。有賴捐款者的長期支持，我們得以善用捐款的一分一毫。

樂施會為個別人道災難進行公眾籌款時，所有主要行政開支皆來自我們的恆常儲備，確保公眾捐出的所有款項，都直接用於賑災與重建項目。災難項目的救援工作，皆設立獨立賬目。

本年度項目開支佔年度總開支88.1%，較2010/11年的89.6%輕微下降1.5%。

### 風險管理及內部監察

我們成立了內部審計小組，提供內部程序分析，令我們能有效評估及改善風險管理措施、監控架構及管理程序。內部審計小組直接向財務及審計委員會匯報。

財務及審計委員會由董事會司庫擔任主席，委員會定期召開會議，商討有關樂施會的財務審計以及內部監察事宜。

樂施會除了遵循樂施會國際聯會的財務準則外，也奉行香港財務報告準則，以及國際非政府組織問責約章。

For Oxfam Hong Kong, 2011/12 was a year of progress, in both programmes and in financial performance. We managed to achieve our financial targets and receive generous public support to meet the needs for long-term development, emergency response, advocacy and educational campaigns.

## Income

Total income for the year 2011/12 was \$222.7 million, 3% or \$7.2 million lower than the previous year. The decrease was mainly due to decreased donation from Oxfam Affiliates for emergency response.

We enjoyed very strong support from the public amidst an increasingly competitive fundraising environment. Public donations increased by \$5 million to \$209 million during the year, representing 93.8% of total income.

Monthly donations from Oxfam Partners amounted to \$136.2 million, an increase of 3% or \$4.5 million from last year. The total number of monthly donors reached 113,430 as of 31 March 2012. We recruit and communicate with our supporters through public education, short television documentaries, internet outreach, publications, face-to-face fundraising, flagship events and more.

Our fundraising events were successful this year. Donations from Oxfam Trailwalker and Oxfam Rice Sale both increased more than 5% compared with last year. Income from Oxfam Trailwalker increased 7% or \$2.1 million to \$31.6 million from \$29.5 million in the previous year.

Strong support was also evidenced in the income raised from the public for disasters that occurred around the world during the year – \$11.2 million for East and West Africa Food Crisis and \$1.4 million for Japan earthquake.

Other fundraising income increased by 17% or \$3.8 million to \$25.6 million. The income mainly was one-off donations from individual donors, major donors and corporate donors. During the year, we received \$4 million legacy compared with \$2 million in the previous year.

In 2011/12, we received totally \$10.2 million funding from Oxfam affiliates and the HKSAR Government Disaster Relief Fund for emergencies. The HKSAR Government Disaster Relief Fund provided \$6.3 million, including \$3.3 million for China drought and \$3 million for East and West Africa Food Crisis. Oxfam affiliates contributed \$3.6 million for Sichuan earthquake rehabilitation work.

## Programme Investment

During the year, we supported 1,218 projects around the world, including 318 new projects. We spent \$240.5 million on these poverty alleviation, humanitarian, advocacy and development education

programmes. The decrease of 8% or \$19.5 million from \$260 million in 2010/11 was mainly due to a decrease of grants to humanitarian emergencies in the year.

Major emergency relief spending during the year included \$10.8 million for the food crisis in East and West Africa, \$8 million for the droughts in China, \$3.9 million for food assistance in the DPR Korea, \$3.8 million for people affected by the floods in Pakistan and Sri Lanka and \$2.6 million for the earthquake in Japan.

We strived to speed up reconstruction in areas affected by the 2008 Sichuan earthquake, spending \$29.4 million or 12% of programme expenditure.

This is the second year of the Special Education Initiative (SPEED) programme. We spent \$14.6 million on education projects in Bhutan, Papua New Guinea, Madagascar, Somalia, Pakistan, El Salvador, Nicaragua, and Guatemala. Apart from SPEED, we spent another \$9.3 million in Mainland China and other countries on education programmes.

## Reserves and Investments

We aim to apply any surplus funds beyond reserve requirements as quickly as possible to humanitarian relief and long-term development programmes, without compromising high standards in the design, monitoring and evaluation of these programmes.

Our Reserve Policy requires us to hold reserves equal to three months' operating expenses as leeway for any significant and unexpected downturn in revenue, so as to ensure that programmes can continue as planned.

Specific targets are set for income and expenditure each year. We recorded an overall deficit \$50.6 million for 2011/12, which was in line with our strategic plan to spend down our reserves. At the end of the financial year, our reserves were at \$195.8 million, down 21% from \$246.3 million in 2010/11.

Our financial position as of 31 March 2012, which includes \$42.3 million restricted funds and \$153.5 million operation reserve, illustrates that we are able to maintain our financial sustainability.

Our operation reserve is partly invested in our office in North Point. It provides a stable environment for our staff. The investment is considered to be long-term in nature and so year-on-year fluctuation is not recorded. As of 31 March 2012, we had a positive property valuation over our purchase price.

## Accountability Measure

Management and administrative costs continued to remain well under control, representing 2.6% of total expenditure in the year.

Oxfam Hong Kong has aligned the classification of its management and administration cost with

the framework of the international confederation Oxfam: "The cost of the minimum structure required to meet legal and constitutional requirements: the governing body, Executive Director, central finance, audit and legal services, depreciation on software and hardware, licenses, central human resources, plus a share of the head office overhead. Head office overhead is comprised of the costs of head office buildings, furniture and equipment and all related services allocated across head office departments."

The fundraising and marketing costs ratio was 9%. With the continued support from our donors, we were able to channel every dollar of our donations in an effective manner.

When we make an appeal for a specific humanitarian disaster, we cover core operational costs from central funds, thereby ensuring that every dollar donated by the public goes to the urgent work at hand. A separate account is established for each emergency.

Overall programme expenditure reached 88.1% of total annual expenditure, a slight decrease of 1.5% from 89.6% in 2010/11.

## Risk Management and Internal Control

An internal audit team was established to provide an assessment of our internal processes. This enables us to evaluate and improve the effectiveness of our risk management practices, control framework and governance processes. The team reports directly to the Finance and Audit Committee of the Council.

The Finance and Audit Committee, chaired by the Treasurer of the Council, meets regularly to review and discuss all financial, auditing and internal control issues related to the Agency.

In addition to the Oxfam Confederation Financial Standards, we comply with the Hong Kong Financial Reporting Standards and the International Non-Governmental Organisations (INGO) Accountability Charter.





姚家麗  
財務總監  
Carrie Yiu  
Finance Director

# 財務摘要

## Financial Highlights

### 收入與支出 INCOME AND EXPENDITURE

#### 收入

#### INCOME

港幣千元  
HK\$'000

● 香港公眾 Public Donations	208,880	(93.8%)
● 樂施之友、樂施中國之友、樂施教育之友、樂施非洲之友 Oxfam Partners, Oxfam China Partners, Oxfam Education Partners, Oxfam Africa Partners	136,251	
● 樂施毅行者 Oxfam Trailwalker	31,611	
● 樂施米義賣 Oxfam Rice Sale	2,432	
● 賑災捐款 Emergency Income	12,923	
● 其他捐款收入 Other Fundraising Appeals	25,663	
● 樂施會國際聯會成員的撥款 Oxfam Affiliates	3,919	(1.8%)
● 香港特別行政區賑災基金 HKSAR Government Disaster Relief Fund	6,260	(2.8%)
● 樂施商店收入 Trading Income from The Oxfam Shop	2,021	(0.9%)
● 利息及投資 Interest and Investments	1,315	(0.6%)
● 其他收入 Other Income	257	(0.1%)
<b>總收入</b> <b>Total Income</b>	<b>222,652</b>	

#### 支出

#### EXPENDITURE

港幣千元  
HK\$'000

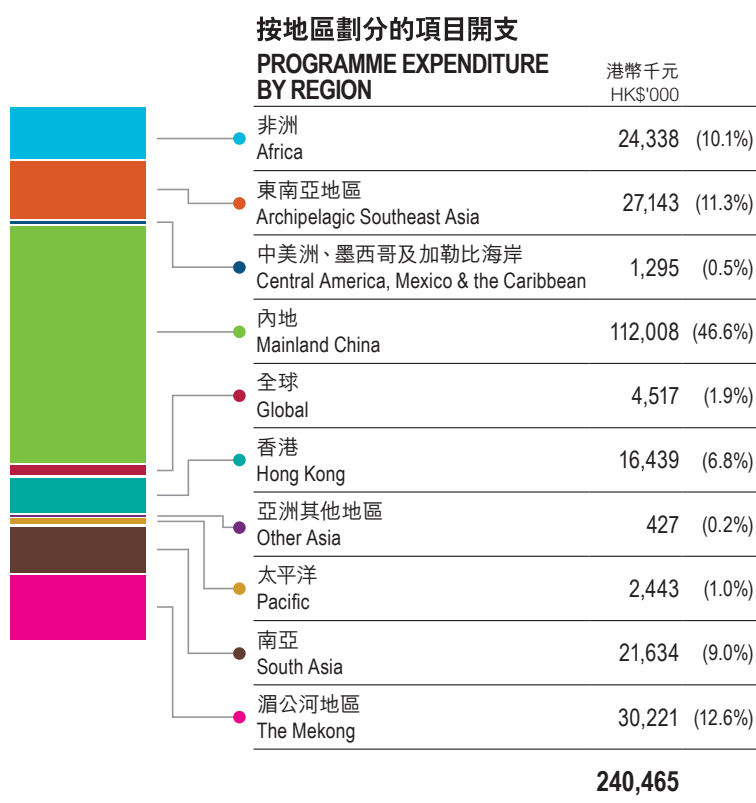
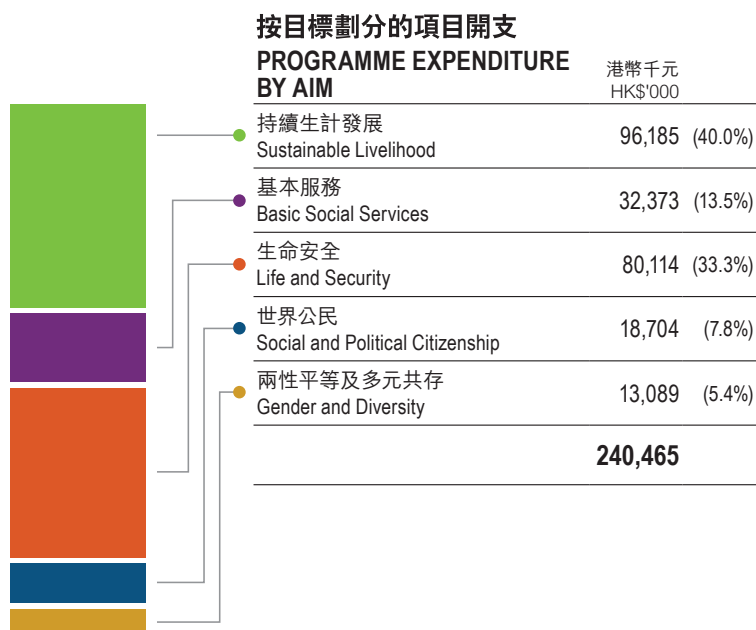
● 項目 Programmes	240,465	(88.1%)
● 管理及行政 Management and Administration	7,174	(2.6%)
● 籌款 Fundraising and Marketing	24,671	(9.0%)
● 其他支出 Other Expenses	906	(0.3%)
<b>總支出</b> <b>Total Expenditure</b>	<b>273,216</b>	
<b>赤字</b> <b>Deficit for the year</b>	<b>(50,564)</b>	

本財務摘要摘自樂施會截至2012年3月31日的年度財務報告。樂施會年度財務報告由畢馬威會計師事務所撰寫，完整報告已上載至樂施會網頁www.oxfam.org.hk。所有金額皆以港元為單位。

These financial highlights are based on Oxfam Hong Kong's financial accounts for the year ended 31 March 2012. The full audited financial statements by KPMG are available on our website, www.oxfam.org.hk. All figures are in Hong Kong Dollars.

## 財務狀況 FINANCIAL POSITION

	港幣千元 HK\$'000
<b>非流動資產</b> Non-current Assets	<b>58,646</b>
物業、廠房及設備 Property, Plant and Equipment	57,909
樂施會國際聯會成員貸款 Loan to an affiliate	737
<b>流動資產</b> Current Assets	<b>148,593</b>
存貨 Inventories	1,918
應收賬款 Receivables	2,887
樂施會國際聯會成員貸款 Loan to an affiliate	122
定期存款 Time Deposits	94,803
現金及銀行存款 Cash and Bank Balances	48,863
<b>流動負債</b> Current Liabilities	<b>11,427</b>
應付賬款 Accounts Payable	10,747
應付項目撥款 Grants Payable	680
<b>資產淨值</b> <b>Net Assets</b>	<b>195,812</b>
<b>儲備</b> <b>RESERVES</b>	
<b>指定用途基金</b> Restricted Funds	<b>42,316</b>
樂施會非洲發展基金 Oxfam Africa Development Fund	2,949
樂施會中國發展基金 Oxfam China Development Fund	7,128
樂施會教育基金 Oxfam Education Fund	11,890
樂施會5.12汶川地震基金 Sichuan Earthquake Fund	20,349
營運儲備 Operation Reserve	153,496
<b>儲備總額</b> <b>Total Reserves</b>	<b>195,812</b>



# 夥伴 Our Partners

樂施會的合作夥伴遍布世界各地，當中包括樂施會國際聯會的成員。  
本年度，我們的合作夥伴達308個，攜手推行扶貧項目。

This year, we worked alongside 308 organisations around the world,  
including fellow affiliates of Oxfam.

## 中國內地 MAINLAND CHINA

512民間救助服務中心  
Food Climate Research Network  
NGO發展交流網  
(廣州恩久信息技術有限公司)  
千禾基金會  
中山大學人類學系公民與社會發展研究中心  
中共江口縣委統戰部  
中國人民大學新聞與社會發展研究中心  
中國人民政治協商會議長順縣委員會  
中國人民政治協商會議貴州省雷山縣委員會  
中國四達國際經濟技術合作有限公司  
中國農業大學  
午夜藍  
天津市東麗區葵花婦女健康諮詢服務中心  
手牽手企業管理信息諮詢部  
木棉花開志願者行動網絡  
北京大學經濟與人類發展研究中心  
北京工友之家文化發展中心  
北京同心希望家園文化發展中心  
北京帆蓀文化發展有限公司  
北京社科院流動人口教育與培訓中心  
北京城邊村信息諮詢有限責任公司  
北京師範大學經濟與資源管理研究院  
北京恩友信息諮詢有限公司  
北京商道縱橫信息科技有限責任公司  
北京梁漱溟鄉村建設中心  
北京朝陽區近鄰社會服務中心  
北京新民思睿教育諮詢中心  
北京義聯勞動法援助與研究中心  
北京農家女文化發展中心  
四川臥龍國家級自然保護區三江保護站  
四川省巴中市南江縣扶貧開發辦公室  
四川省北川羌族自治縣社區志願者服務協會  
四川省安縣畜牧獸醫局  
四川省安縣遼安扶貧發展基金協會  
四川省社會科學院社會學研究所  
四川省南江縣秦巴鄉村發展研究中心  
四川省寶興縣扶貧和移民工作局  
永續動力(北京)諮詢有限公司  
玉樹州牧人發展促進會  
甘肅省文縣扶貧開發辦公室  
甘肅省定西市人民政府外事僑務辦公室  
甘肅省定西市漳縣文教體育局  
甘肅農業大學農村發展工作小組  
安徽大學法學院  
西南政法大學勞動社會保障法制研究中心

杭州草根文化藝術策劃有限公司  
東莞市普惠社會工作服務中心  
東莞市橫瀝友維法律諮詢服務部  
社會性別與發展在中國網絡  
阜陽市南唐興農農資專業合作社  
青島膠州市愛心健康諮詢中心  
青海省稱多縣扶貧開發局  
青海海東地區宗喀慈善協會  
信陽鄉村建設協作者中心  
南京大學法學院  
科技教育交流協會(北京)  
香格里拉可持續社區學會  
香港大學非洲研究課程  
泰安愛藝文化發展中心  
陝西省婦女理論婚姻家庭研究會  
陝西婦源匯性別發展培訓中心  
陝西媽媽環保志願者協會  
婦女網絡及培訓中心  
深圳小小草信息諮詢中心  
深圳市左撇子企業管理諮詢部  
創緣中心  
勞工教育及服務網絡  
勞動保護支援網絡  
湘潭大學非洲法律與社會研究中心  
華中師範大學社會學學院  
賀州愛語園愛滋病諮詢服務中心  
貴州禾美村落工藝品開發有限公司  
(貴州鄉土文化社)  
貴州社區建設與鄉村治理促進會  
貴州社區建設與鄉村治理促進會•匯能  
減災支持中心  
貴州社區建設與鄉村治理促進會和仁鄉  
村發展研究所  
貴州省三部水族自治縣慈善總會  
貴州省正安縣民政局  
貴州省威寧彝族回族苗族自治縣民族和  
宗教事務局  
貴州省婦女能力建設與發展促進會  
貴州省從江縣智力支援聯繫小組辦公室  
貴州省普安縣紅十字會  
貴州省農村開發扶貧促進會威寧自治縣  
綜合服務中心  
貴州省圖書館  
貴州省銅仁地區沿河土家族自治縣教育局  
貴州省遵義縣尚嵇鎮惠民服務部  
貴州省氣象局發紅十字會  
雲南社會科學院  
雲南省大理州漾濞彝族自治縣教育局  
雲南省大眾流域管理研究及推廣中心  
(又稱綠色流域)

雲南省外資扶貧項目管理中心  
雲南省永善縣民政局  
雲南省石屏縣縣級會計核算中心第二組  
雲南省江川縣財政局  
雲南省芒市人民醫院  
雲南省芒市疾病預防控制中心  
雲南省芒市婦幼保健院  
雲南省宜良縣社會捐助接收工作站  
雲南省昌寧縣泮水鎮人民政府  
雲南省沾益縣民政局  
雲南省青少年發展基金會  
雲南省保山市隆陽區人民政府  
雲南省保山市隆陽區婦聯  
雲南省南澗彝族自治州縣人民政府扶貧開  
發辦公室  
雲南省宣威市民政局  
雲南省施甸縣人民政府  
雲南省昭通市昭陽區人民政府  
雲南省盈江縣婦幼保健院  
雲南省國際民間組織合作促進會  
雲南省救災捐贈接收辦公室  
雲南省陸良縣民政局  
雲南省富源縣民政局  
雲南省富源縣扶貧辦  
雲南省開遠市接收捐助辦公室  
雲南省隆陽區西邑鄉人民政府  
雲南省楚雄州人民政府扶貧開發辦公室  
雲南省魯甸縣扶貧開發領導小組辦公室  
雲南省龍陵縣政府  
雲南省彌渡縣人民政府扶貧開發辦公室  
雲南省雙柏縣人民政府扶貧開發辦公室  
雲南省騰冲縣人民醫院  
雲南省騰冲縣疾病預防控制中心  
雲南省騰冲縣婦幼保健院  
雲南省鶴慶縣資助項目辦公室  
雲南省連心社區照顧服務中心  
雲南省農業大學經濟管理學院  
廈門市湖裏區仁工友服務中心  
瑞麗市婦女兒童發展中心  
雲南省祿勳彝族自治州畜牧獸醫總站  
農村工作學習網絡項目組  
農業部農村經濟研究中心  
廣州市天河區天平南華法經濟諮詢服務部  
廣西壯族自治區上林縣民族局  
廣西壯族自治區區委馬山縣民族事務局  
廣西壯族自治區河池市都安縣漁牧獸醫局  
廣西壯族自治區南寧市民族事務委員會  
廣西壯族自治區草業開發中心

廣西壯族自治區崇左市天等縣漁牧獸醫局  
濟南市基愛社會工作服務中心  
濟南槐蔭積成社區社會服務中心  
蘇州工友企業管理信息諮詢有限公司  
蘭州大學西部基礎教育研究與培訓中心  
蘭州東部阿語學校  
蘭州崇德文化服務中心

## 香港 HONG KONG

中華傳道會安柱中學  
中華傳道會劉永生中學  
天主教崇德英文書院  
天主教郭得勝中學  
王卓祺教授  
世界自然基金會香港分會  
佛教善德英文中學  
官立嘉道理爵士中學(西九龍)  
東涌天主教學校  
青松侯寶垣中學  
宣道會鄭榮之中學  
政策二十一有限公司  
迦密聖道中學  
香港正覺蓮社佛教正覺中學  
香港大學  
香港特別行政區政府教育局—  
生活與社會科  
香港教育劇場論壇  
香港理工大學  
香港通識教育教師聯會  
香港管理專業協會李國寶中學  
粉嶺禮賢會中學  
港九潮州公會馬松深中學  
新會商會陳白沙紀念中學  
聖公會聖馬利亞堂莫慶堯中學  
聖瑪加利男女英文中小學  
聖羅撒書院  
裘錦秋中學(屯門)  
路德會西門英才中學  
衛理中學  
聲音掏腰包  
藍藍的天有限公司  
羅智敏教授

## 阿富汗 AFGHANISTAN

Oxfam Novib (Netherlands)

## 孟加拉 BANGLADESH

Center for Natural Resource Studies  
Institute of Development Affairs  
Oxfam Great Britain  
People's Oriented Programme  
Implementation



攝影：樂施會 Photo: Oxfam

Reliant Women Development Organization

**不丹 BHUTAN**

Helvetas Swiss Association of International Cooperation

**柬埔寨 CAMBODIA**

3S Rivers Protection Network  
Building Community Voices  
Community Legal Education Center  
Cooperation Committee for Cambodia  
Indigenous Community Support Organisation

My Village

Non Timber Forest Products – Exchange Programme

Non-Timber Forest Products

Oxfam Australia

Oxfam Great Britain

**朝鮮 (北韓) DPR KOREA**

Korean Committee for the Promotion of International Trade

**埃塞俄比亞 ETHIOPIA**

Intermón Oxfam (Spain)

Oxfam Canada

**印度 INDIA**

Oxfam India

**印尼 INDONESIA**

DIAHI Forum

Himpunan Wanita Pekerja Rumahan Indonesia / Association of Women Homeworkers of Indonesia

Jaringan Advokasi Tambang/Mining Advocacy Network

Lembaga Informasi Perburuhan Sedane / Sedane Labour Information Centre

Oxfam Australia

Oxfam Great Britain

Oxfam Novib (Netherlands)

Perkumpulan PIKUL

**日本 JAPAN**

Oxfam Japan

**老撾 LAO PDR**

Comite de Coopération Avec Le Laos

Oxfam Novib (Netherlands)

Huaphan Provincial Agriculture and Forestry Office

Oxfam Australia

Oxfam-in-Belgium

**馬達加斯加 MADAGASCAR**

Helvetas Swiss Association of International Cooperation

**馬拉維 MALAWI**

Oxfam Great Britain

**緬甸 MYANMAR**

Anglikan Church Based Development Group

Earth Rights International

EcoDev

Kachin Baptist Convention

Karuna Myanmar Social Service

Metta Development Foundation

Paung Ku

Shalom Foundation

Shan Literature and Cultural Committee

Oxfam Great Britain

The University of Hong Kong

Urban Rural Mission

**尼泊爾 NEPAL**

Forest Resource Studies and Action Team

Kalika Self-Reliance Social Centre

Oxfam Great Britain

Sahamati

Social Workers Group

Tulasi Meher Unesco Club

**巴基斯坦 PAKISTAN**

Oxfam Novib (Netherlands)

**巴布新幾內亞 PAPUA NEW GUINEA**

Oxfam Australia

**菲律賓 PHILIPPINES**

Oxfam Great Britain

Kitanglad Integrated NGO Inc

NGOs for Fisheries Reform

Sentro Para Sa Ikaunuld Ng Kathutubong Agham at Teknolohiya / Center for Growth of Indigenous Science and Technology

**索馬里 SOMALIA**

Oxfam Novib (Netherlands)

**斯里蘭卡 SRI LANKA**

Oxfam Australia

**南蘇丹 SOUTH SUDAN**

Intermón Oxfam (Spain)

**東帝汶 TIMOR-LESTE**

Oxfam Australia

**越南 VIETNAM**

Advancement of Community Empowerment and Partnership (ACEP)

Ava Commune People's Committee

Center for Studies and Applied Sciences in Gender, Family, Women and Adolescents

Dak Nong Department of Planning and Investment

Dak Nong Province District Management Team

Dak Nong Province District Sub-department of Industry and Trade

Dak Nong Women's Union

Dak Nong Red Cross

Dak Rong District Department of Industry and Trade

Dak Rong District People's Committee – District Agriculture and Rural Development Department

Dak Rong District People's Committee – Dak Rong District Financial and Planning Department

Dak Rong District People's Committee

Dak Rong District Statistical Office

Hai Lang District Statistical Office

Hai Lang District People's Committee – Hai Lang District Agriculture and Rural Development Department

Hai Lang District People's Committee – Hai Lang District Financial and Planning Department

HelpAge International (HAI)

Institute for Water Resource Economics and Management (IWEM)

International Development Enterprises in Vietnam (Watsan-water-sanitation)

iSEE

Ky Son District Education Team

Ky Son District People's Committee

Ky Son District Management Team

Live and Learn

National Women's Union

Nghe An Committee for Flood and Storm Control

Nghe An Department of Planning and Investment

Nghe An Red Cross

Nghe An Women's Union

Oxfam America (OUS)

Oxfam Great Britain

Quang Tri Central Committee for Flood and Storm Control

Department of Finance – Quang Tri Province

Quang Tri Department of Foreign Affairs

Quang Tri Department of Labor, War Invalids and Social Affairs

Quang Tri Department of Planning and Investment

Quang Tri Provincial Statistical Office

Quang Tri Red Cross Chapter

Quang Tri Women's Union

Research Centre for Gender, Family and Environment in Development (CGFED)

Tuong Duong District Education Team

Tuong Duong District People's Committee

Tuong Duong District Management Team

Vietnam Rural Industries Research and Development Institute (VIRI)

**贊比亞 ZAMBIA**

HODI

Oxfam Great Britain

**全球性 GLOBE**

Oxfam Novib (Netherlands)

**地區性 — 非洲東部及中部 REGIONAL – HORN, EAST & CENTRAL AFRICA**

Oxfam Great Britain

**地區性 — 東南亞群島 REGIONAL – ARCHIPELAGIC SOUTHEAST ASIA**

Asian Partnership for the Development of Human Resources in Rural Asia

Jubilee South

Oxfam Great Britain

Southeast Asia Committee for Advocacy

Third World Network

**地區性 — 湄公 REGIONAL – THE MEKONG**

Focus on the Global South

Non-Timber Forest Products

**地區性 — 非洲南部 REGIONAL – SOUTHERN AFRICA**

Agency for Cooperation and Research in Development

Oxfam Australia

# 鳴謝

## Thank You

樂施會全賴您的支持才能在世界各地推展對抗貧窮的工作。  
我們衷心感謝下列團體在本年度內的支持，以及無數以不同形式  
為我們作出無私貢獻的人士。我們謹此致謝。

Oxfam Hong Kong cannot work alone. We thank the many groups  
which supported us this year, and we thank the thousands of individuals, too many to name.

### 社區團體 / 協會 Groups / Associations

#### CPI義工隊

九巴之友  
九龍城區議會潘志文議員辦事處  
大埔共融新力量  
大埔居民權益會、黃俊煒議員辦事處  
中原義工隊  
中華中醫藥香港推拿專業學會  
中華基督教會合一堂青年中心  
中華電力有限公司財務及輔助部義工隊  
公務員事務局義工隊  
友愛服務社  
太古地產愛心大使  
日出康城康善好友會  
王秋北區議員辦事處  
民主黨葵青區議員(興芳)吳劍昇議員辦事處  
白田浸信會老人休憩中心  
仲量聯行物業管理有限公司—  
匯峯山管業處  
任啟邦議員辦事處、關永業議員辦事處  
百職社會服務團  
西灣村  
何中力量  
何杏梅議員辦事處  
何俊仁議員辦事處、屯門區關注民生協會  
呂志文議員辦事處  
李永達議員辦事處(荔華區)  
李均垣議員辦事處  
李華明立法會議員辦事處  
沙田社區服務中心、湯寶珍區議員辦事處  
其士國際集團有限公司  
周奕希議員辦事處  
明愛莫張瑞勤社區中心  
明愛電腦工場  
東華三院群芳啟智學校  
林少忠議員辦事處  
林家輝議員辦事處  
林頌鏗議員辦事處、兆置區居民協會  
欣榮花園業主立案法團  
保良局賽馬會大棠渡假村  
保良局北潭涌渡假營  
屋宇署義工隊  
恆豐酒店義工隊  
柯劍盛議員辦事處  
皇家香港軍團(義勇軍)協會  
耶穌幫教會  
香港小童群益會賽馬會青衣青少年綜合服務中心  
香港少年領袖團  
香港足病治療師協會  
香港物理治療學會

香港南區各界聯會  
香港朗廷酒店  
香港消防處義工隊  
香港珠寶玉石廠商會  
香港航空青年團  
香港基督少年軍  
香港基督教女青年會、青衣綜合社會服務處  
香港基督教服務處深中樂TEEN會  
香港理工大學復康治療學系  
香港童軍總會  
香港業餘電台聯會有限公司  
香港遠足覓合團  
香港露宿救濟會元洲中心  
「為你喝采陳百強」歌迷會  
徐百弟、黃國桐議員辦事處  
悅湖山莊業主委員會  
海逸豪園義工團  
耆聲義工合唱團  
基督教無家者協會  
基督教福臨教會  
基督教懷智美田中心  
張琪騰社區服務處  
張錫容議員辦事處  
梁有方議員辦事處  
梁志成議員辦事處  
梅梅舍  
祥騰  
莫嘉嫻議員辦事處  
莊志達區議員辦事處  
陳文華議員辦事處、兆軒苑業主立案法團、屯門區居民服務社、  
小熊貓·活力超群  
陳汶堅議員辦事處  
陳樹英議員辦事處  
循道衛理觀塘社會服務處社區食物銀行  
勞聯會智康協會有限公司  
勞鏞珍議員辦事處、聚賢舍  
富康花園業主立案法團  
森美托小儀所  
程志紅議員辦事處  
菲利浦莫里斯亞洲集團有限公司義工隊  
馮煒光議員辦事處  
黃大仙下邨居民協會、郭秀英議員辦事處  
黃成智立法會議員辦事處  
黃炳權區議員辦事處  
黃偉賢、鄭俊宇議員辦事處  
黃麗嫻議員辦事處  
黃鑑權區議員辦事處  
義義組  
匯景花園業主委員會  
廉政公署職員康樂會  
愛心天使組  
萬通陽光力量

葵盛居民服務協會  
葉國謙、陳學鋒、盧懿杏議員辦事處、  
香港中西區婦女會、香港觀龍樓居民協會、同心網絡、李偉強、王宏康、  
蕭嘉怡、楊學明、張國鈞地區服務處  
路政署義工隊  
鄧秉恬議員辦事處  
嘉古關愛香港委員會  
樂的聯盟  
維多利亞青年商會  
翠豐臺  
慶雲道社及葉蒨蓀  
樂施毅行者之友  
毅行教室  
潘忠賢議員辦事處  
蔡澤鴻議員辦事處  
蝴蝶灣居民協會、何俊仁議員辦事處  
鄭家富立法會議員辦事處、梁永雄沙田區議員辦事處、大圍美林居民協會、大圍美林楊家太極會  
黎慧蘭議員辦事處  
親子義工組  
龍瑞卿議員工作室  
聲之動力  
鍾錫熙長洲安老院有限公司、溫浩根長者鄰舍中心、鄺國威區議員辦事處、李桂珍區議員辦事處  
鍾錦麟社區服務處  
簡銘東議員辦事處  
譚國儒議員辦事處、石硤尾邨居民協會  
耀強教育紀念基金  
警察義工服務隊  
Fanny Cheung、黃慧琦、譚仁鈞、  
譚智鈞、丁鈺洛、丁祺峻、黃皓、  
黃盈、趙子瑜、趙子芯、鄭穎言、  
鄭穎行、高家灝及高家瀚義工團  
China Association for NGO Cooperation  
Highhighday  
NCA pm  
Roundtable Community  
SSG  
S-Team  
Third World Network  
**公司  
Company**  
北京喜天影視文化有限公司  
冠華鏡廠集團  
賴玉嫦聲樂  
澳門廣播電視股份有限公司  
護訊 (Bi-annual Newspaper)  
Groundfloor Workshop  
01 Power Limited  
2econd Floor SALON  
4M Industrial Development Limited  
ACCA Hong Kong

AEON Store (Hong Kong) Co., Limited –  
JUSCO  
Alfax Media  
Alkit Company Limited  
Alto Plus Design Solution Group Limited  
Arixia Limited  
Asana (Hong Kong) Limited  
Asana Community Limited  
Asana Direct Limited  
Asia Financial Holdings Ltd.  
Asia Miles Limited  
ASN  
AT&T Global Network Services HK Ltd.  
Avant Garde Technology  
Baby Kingdom  
Bachy Soletanche Group Limited  
BamBoOs! Life  
Bank Consortium Trust Company Limited  
Bernhard Schulte Shipmanagement  
Blue Door Storage Limited  
BOC International Holdings Limited  
Books4You  
C.H.K.C. Building Management Limited  
Centaline Property Agency Limited  
Ceramic Point  
Cheung Kong (Holdings) Limited  
Chevalier International Holdings Limited  
China Mobile Hong Kong Company Limited  
China Resources Vanguard (Hong Kong) Co. Ltd.  
China Unicom (Hong Kong) Operations Limited  
Chinachem Group  
Chinese Estates Holdings Limited  
Chow Tai Fook Charity Foundation  
Chow Tai Fook Jewellery Co., Ltd.  
City Telecom (H.K.) Limited  
CLP Power Hong Kong Limited  
CMA Exhibition Services Limited  
CMA Insurance Agent Limited  
Columbia  
Convoy Financial Services Limited  
Country House Property Management Ltd.  
Creative Kids  
Cup Magazine Publishing Limited  
Dah Chong Hong Holdings Limited  
Dah Chong Hong, Ltd.  
DBS Bank (Hong Kong) Limited  
Delifrance  
Dream House  
Drex Fable Fashion Ltd.  
Eaton Smart  
EC Magazine  
Elder-Kingdom.com  
English Excel School  
Equity Financial Press Limited  
eSmartHealth





攝影：Caroline Gluck / 樂施會 Photo: Caroline Gluck / Oxfam

Fair Circle  
 Federation of Hong Kong Industries  
 Feva Works IT Education Centre  
 Fortune Malls  
 Fotomax  
 Fubon Bank (Hong Kong) Limited  
 Goodwell-Fortune Property Services Limited – Ma On Shan Plaza  
 Gravity Partnership Limited  
 GRI Group Ltd.  
 Haitong International Securities Group Limited  
 Hang Lung Properties  
 Hang Seng Bank Limited  
 Hang Yick Properties Management Limited  
 Health Action  
 Health Plus Magazine  
 Henderson Land Development Co. Ltd.  
 Henderson Property Agency Limited  
 Henderson Real Estate Agency Limited  
 Henderson Sunlight Property Management Limited  
 Hewlett-Packard HK SAR Limited  
 HK360 Magazine  
 Hoe Hin Pak Fah Yeow Mfy Limited  
 Hong Kong Broadband Network Ltd.  
 Hong Kong Commercial Broadcasting Co., Ltd.  
 Hong Kong Education City Ltd.  
 Hong Kong Health Check & Medical Diagnostic Group Limited  
 Hong Kong Institute of Accredited Accounting Technicians Limited  
 Hong Kong Post  
 Hong Kong Trade Development Council  
 Hong Thai Travel Services Ltd.  
 Hongkong Land  
 Hongkong-Asia Exhibition (Holdings) Ltd.  
 Hopewell Real Estate Agency Limited  
 Hung Fook Tong Holdings  
 i.shop  
 iMoney  
 In Express Recreation Management Ltd. (Waterfall Gym)  
 Integrity Financial Services Limited  
 Japan Home Centre / City Lifestyle  
 Jebson & Co Ltd.  
 JETCO  
 Jie pang  
 Kai Shing Management Services Limited-Chelsea Heights Shopping Arcade  
 Kai Shing Management Services Ltd. – New Kowloon Plaza  
 Kai Shing Management Services Ltd. – Sun Kwai Hing Plaza  
 Management Services Office  
 Kam Wai Car Park  
 KORNERSTONE Limited  
 Kowloon City Plaza

KPMG  
 Life Style Concept Store (c/o QOD)  
 Luk Fook Holdings Company Limited  
 Main Plan Limited  
 Mallesons Stephen Jaques  
 Marriott Vacation Club Asia Pacific, HK  
 Martel Immigration Consulting Company  
 Milk Magazine  
 Ming Pao Monthly  
 Ming Pao Weekly  
 Montrail  
 MRRM Publishing Ltd.  
 MTR Corporation Limited – Telford Plaza  
 MTR Corporation Limited – The Edge  
 MSCI Asia Pacific (Hong Kong) Pte. Limited  
 Nan Fung Development Limited  
 Natural Music Center  
 Nature's Village  
 Nomura International (Hong Kong) Limited  
 now Hong Kong  
 Oliver's Super Sandwiches  
 One Concept Group Ltd.  
 Otis Elevator Company (H.K.) Limited  
 Oxford University Press (China) Ltd.  
 PCCW Limited  
 PCCW Media Limited  
 Physio Control – A Division of Medtronic  
 Plaza Hollywood  
 Pomelo Leaf (HK) Limited  
 Popular Holdings Limited  
 Property Finder Advertising Limited  
 PROTREK  
 Pure Yoga  
 Quam (H.K.) Limited  
 Ricacorp Properties Ltd.  
 RoadShow  
 Rowland Chow, Chan & Co.  
 San Dynamic Ltd.  
 Seiko - Thong Sia Watch Co., Ltd.  
 Semk Products Limited  
 SGS Hong Kong Limited  
 Sims Trading Company Limited  
 SINA Weibo  
 Sino Group  
 Sino Land Company Limited  
 Sky Post  
 So, Lung & Associates Solicitors  
 SourceEC.com  
 Standard (Chan's) Corp. Ltd.  
 Standard Chartered Bank (H.K.) Limited  
 Standard Life (Asia) Ltd.  
 State Street Corporation  
 Store Friendly Self Storage Group  
 Store Friendly Logistics Holdings Limited  
 Sulan  
 Sun Hung Kai Properties Limited  
 Sun Shun Fuk Foods Co. Ltd.

Sunshine Laundry Convenience Store Co., Ltd.  
 Swire Properties Limited  
 Swire Properties Management Limited – Cityplaza  
 Swire Resources Limited  
 Tai Hing Catering Group  
 Tai Shing Group (Holdings) Company Limited  
 Take Me Home  
 The Bank of East Asia  
 The Barn II Pub & Restaurant  
 The Dairy Farm Company Ltd. – 7 Eleven  
 The Express Lift Company Limited  
 The Hong Kong and China Gas Company Limited (Towngas)  
 The Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Limited  
 The Hong Kong Electric Co., Ltd.  
 The Life Underwriters Association of Hong Kong  
 The Link Management Limited  
 The Nielsen Company (Hong Kong) Limited  
 The Spaghetti House  
 Time Out Hong Kong  
 Time Square Magazine  
 TNT Express Worldwide (HK) Ltd.  
 Tom Lee Music Company Limited  
 Touchmedia  
 United Italian Corp., (HK) Ltd.  
 Vaude  
 Vcast (Asia) Limited  
 Vcast, Inc.  
 Vitasoy International Holdings Limited  
 W Design & Consulting Limited  
 Whampoa Garden Management Limited  
 Wharf T&T Ltd.  
 Wing Hang Bank  
 Wing Lung Bank  
 Yuen Long Plaza  
 Zip Magazine

**學術機構 / 學校  
 Academic Institutions / Schools**

中國社會科學院經濟學部企業社會責任研究中心  
 天主教郭德勝中學  
 天主教鳴遠中學  
 北京大學社會責任與可持續發展研究中心  
 東華三院甲寅年總理中學  
 東華三院盧幹庭紀念中學  
 玫瑰崗學校  
 保良局李城璧中學  
 英皇書院同學會小學  
 香港專業教育學院 (屯門分校) 資訊及通訊科技系

香港專業教育學院 (李惠利分校) 多媒體及互聯網科技系  
 香港專業教育學院 (沙田分校) 電子計算系 / 多媒體創作及數碼娛樂高級文憑  
 香港道教聯合會鄧顯紀念中學  
 香港藝術學院  
 真光女書院  
 荃灣公立何傳耀紀念中學  
 曾璧山中學  
 聖嘉勒女書院  
 聖羅撒書院  
 路德會呂明才中學  
 嘉諾撒培德書院  
 嘉諾撒聖瑪利書院  
 賽馬會官立中學  
 滙基書院 (東九龍)  
 Griffith University

**政府 / 公營機構  
 Government / Public Bodies**

國家發展和改革委員會應對氣候變化司  
 農業部農村經濟體制與經營管理司  
 農業部農業產業化辦公室  
 基督教聯合那打素社康服務  
 Agriculture, Fisheries and Conservation Department  
 Auxiliary Medical Service  
 Civil Aid Service  
 Civil Aviation Department  
 Correctional Services Department  
 Customs and Excise Department  
 Government Flying Service  
 Government Property Agency  
 HKSAR Environmental Protection Department  
 Hong Kong Fire Services Department  
 Hong Kong Housing Authority  
 Hong Kong Observatory  
 Hong Kong Police Force  
 Immigration Department  
 Kowloon Central Cluster – Hospital Authority  
 Lands Department  
 Leisure and Cultural Services Department  
 Transport Department  
 Water Supplies Department

**資助團體  
 Funding Bodies**

HKSAR Government Disaster Relief Fund  
 Oxfam America  
 Oxfam Australia  
 Oxfam Great Britain  
 Intermón Oxfam (Spain)  
 Oxfam Novib (Netherlands)

# 樂施會團隊 People

## 管治架構 Governance Bodies

樂施會由董事會專責管治，董事會現有15名成員。董事會成員由樂施會會員於每年九月至十二月期間舉行的周年會員大會上投票選出。董事會主席、副主席、司庫及兩名非當然成員組成的執行委員會，於董事會會議以外的其餘月份召開會議，處理樂施會的法律、道德、策略、行政和風險管理等事務。董事會成員及樂施會會員均以義務身份參與樂施會的事務。

下列為樂施會管治架構的成員名單。有關名單根據周年會員大會的年度設定，以反映最新情況。最近一次的周年會員大會於2012年9月15日舉行。

Oxfam Hong Kong is governed by a Council, which currently consists of 15 members. The members are elected from among Association members at the Annual General Meeting (AGM), held between September and December each year. The Chair, Vice-Chairs, Treasurer and two non-office bearing members of the Council form the Executive Committee, which meets between Council meetings on matters of legal, ethical, strategic and administrative governance, as well as on risk management. All Council and Association members serve on a voluntary basis.

The membership lists of the governance bodies below tie in with the AGM year of Oxfam Hong Kong and reflect the latest memberships since the most recent AGM, held on 15 September 2012.

### 董事會 Council

盧子健* (主席)	Lo Chi-kin* (Chair)
陳智思* (副主席)	Bernard Chan* (Vice-Chair)
陳秀梅* (副主席)	May Tan* (Vice-Chair)
齊家瑩* (司庫)	Josephine Chesterton* (Treasurer)
何信	David Hodson
周思藝**	Jeffrey Chau**
梁愛詩	Elsie Leung
陳英凝	Emily Chan
陳家樂**	Walter Chan**
溫小雯	Monisa Wan
熊子弦	Christine Hung
熊景明	Jean Hung
蔡永順	Cai Yong-shun
謝錦強	Tse Kam-keung
羅文鈺	Japhet Law

\* 執行委員會當然成員  
Ex-officio member of Executive Committee

\*\* 執行委員會非當然成員  
Non-office bearing member of  
Executive Committee

### 中國項目委員會

#### China Programme Committee

熊景明 (主席)	Jean Hung (Chair)
謝錦強 (副主席)	Tse Kam-keung (Vice-Chair)
王振耀	Wang Zhen-yao
梁愛詩	Elsie Leung
陳英凝	Emily Chan
陳健民	Chan Kin-man
趙樹凱	Zhao Shu-kai
蔡永順	Cai Yong-shun

### 財務及審計委員會

#### Finance and Audit Committee

陳秀梅 (主席)	May Tan (Chair)
何信	David Hodson
松井馨	Martin Matsui
麥黃小珍	Sandra Mak
謝錦強	Tse Kam-keung
齊家瑩	Josephine Chesterton

### 樂施毅行者籌委會

#### Oxfam Trailwalker Advisory Committee

陳智思 (主席)	Bernard Chan (Chair)
傅赫庭	St John Flaherty
勞永樂	Lo Wing-lok
顏仁樂	John Arnold
Antony Wood	Antony Wood

### 資源發展諮詢委員會

#### Resources Development Advisory Committee

陳智思 (主席)	Bernard Chan (Chair)
方保僑	Francis Fong
郭艷明	Alice Kwok
歐小惠	Monica Au
羅寶文	Poman Lo
董彥鈞	Mark Tung

### 會員

#### Association

安德信	Ian Anderson
何信	David Hodson
何芝君	Ho Chi-kwan
李倩琦	Abbie Li
周思藝	Jeffrey Chau
馬鎮梅	Muriel Ma
梁愛詩	Elsie Leung
梁寶霖	Apo Leung
郭文傑	Gavin Kwok
陳秀梅	May Tan
陳和順	Alex Chan
陳英凝	Emily Chan
陳家樂	Walter Chan
陳祖雄	Chan Cho-hung
陳智思	Bernard Chan
陳麗麗	Lilian Chan
麥黃小珍	Sandra Mak
傅赫庭	St John Flaherty
勞永樂	Lo Wing-lok
溫小雯	Monisa Wan
溫芷琪	Wan Chi-kie
熊子弦	Christine Hung
熊景明	Jean Hung
齊家瑩	Josephine Chesterton
蔡永順	Cai Yong-shun

黎廣德	Albert Lai
盧子健	Lo Chi-kin
謝錦強	Tse Kam-keung
羅文鈺	Japhet Law
蘇淑敏	Tina So
Antony Wood	Antony Wood

### 顧問 Advisors

除了管治團隊外，以下顧問義務為樂施會的工作提供意見。

In addition to the governance bodies, the following advisors have rendered invaluable service to Oxfam Hong Kong by providing pro-bono professional advice.

### 法律顧問 Legal Advisors

西盟斯律師行	Simmons & Simmons
李志華	Wilfred Lee
陳家樂	Walter Chan
Wragge & Co.	Wragge & Co.

### 顧問 Advisors

岑一峰	Ivan Sam
易琪	Amanda Yik

### 樂施大使 Oxfam Ambassadors

小儀	Siu Yee Yuen
王菀之	Ivana Wong
胡杏兒	Myolie Wu
容祖兒	Joey Yung
海清	Hai Qing
陳奐仁	Hanjin Tan
森美	Sammy Leung
楊崢	Vanessa Yeung
趙雅芝	Angie Chiu
薛家燕	Nancy Sit
羅乃新	Nancy Loo
羅寶文	Poman Lo

### 樂施會職員 Oxfam Hong Kong Staff

截至2012年3月31日，樂施會在香港總辦公室、內地辦公室及各海外辦事處共聘用246名常置、合約及臨時職員，其中37人服務機構超過十年或以上。

As of 31 March, 2012, Oxfam Hong Kong employs 246 people, including all permanent, contract and temporary staff in our headquarters in Hong Kong, and in all of our Mainland China and overseas offices. Among these, 37 have been working for the agency for 10 years or more.

### 高級管理團隊 Senior Management Team

施日莊，總裁  
John Sayer,  
Director General

廖洪濤，中國項目部總監  
Howard Liu,  
China Programme Unit Director

蕭美娟，香港部總監  
Kanie Siu,  
Hong Kong Unit Director

孫學兵，政策倡導部總監  
Sun Xue Bing,  
Policy and Campaigns Unit Director  
(由 / from 13/2/2012)

費樂歌，政策倡導部總監  
Lot Felizzo,  
Policy and Campaigns Unit Director  
(由 / from 1/4/2011 至 / to 12/2/2012)

韋嘉峰，國際項目發展總監  
Roger Ricafort,  
International Programme Unit Director

何寶瑛，人力資源及機構行政總監  
Anita Ho,  
Human Resources and  
Corporate Administration Director  
(由 / from 1/11/2012)

姚家麗，財務總監  
Carrie Yiu,  
Finance Director

樂施會高級管理團隊八名成員的年薪（截至2012年4月1日）：500,001港元至600,000港元（一位）；700,001港元至800,000港元（四位）；800,001港元至900,001港元（二位）；1,000,001港元或以上（一位）。

The annual salary packages (as of 1 April 2012) for the eight members of the senior management team range from HK\$500,001 to HK\$600,000 (one); HK\$700,001 to HK\$800,000 (four); \$800,001 to \$900,001 (two); and HK\$1,000,001 or above (one).

# 聯絡樂施會

## Contact Us

### 香港

#### Hong Kong

##### 總辦事處 Headquarters

香港北角馬寶道28號  
華匯中心17樓  
17/F, China United Centre,  
28 Marble Road, North Point,  
Hong Kong

電話Tel: (852) 2520 2525

捐款熱線 Donation hotline:  
(852) 3120 5000

傳真Fax: (852) 2527 6307

電郵Email: [info@oxfam.org.hk](mailto:info@oxfam.org.hk)

##### 互動教育中心

##### Interactive Education Centre

香港北角馬寶道28號  
華匯中心9樓  
9/F, China United Centre,  
28 Marble Road, North Point,  
Hong Kong  
電話Tel: (852) 3120 5180

##### 樂施商店 The Oxfam Shop

中環康樂廣場1號怡和大廈  
低層8號舖  
LG8, Jardine House,  
1 Connaught Place, Central,  
Hong Kong  
電話Tel: (852) 2522 1765

### 內地

#### Mainland China

##### 北京 Beijing

北京市朝陽區朝外北街吉慶里小區  
10號樓藍籌名座E座二區802室  
郵編: 100020

Suite 802, Unit 2, Block E,  
Landscape Center, 10# Jiqingli,  
Chaoyang District, Beijing,  
China 100020

電話Tel: (86-10) 6551 2635 / 6551 2636

傳真Fax: (86-10) 6551 1521 / 6551 1522

電郵Email: [bjo@oxfam.org.hk](mailto:bjo@oxfam.org.hk)

##### 成都 Chengdu

四川省成都市武侯區洗面橋街30號  
高速大廈B幢26樓D號  
郵編: 610041

Suite D, 26/F, Block B, Gaosu Building,  
No.30 Ximianqiao Street,  
Wuhou District, Chengdu,  
Sichuan Province, China 610041

電話Tel: (86-28) 8559 9632 / 8559 8450

傳真Fax: (86-28) 8559 9832

電郵Email: [cdo@oxfam.org.hk](mailto:cdo@oxfam.org.hk)

##### 貴陽 Guiyang

貴州省貴陽市公園路8-26號  
都市名園9樓0905室  
郵編: 550001

Flat 0905, Du Shi Ming Yuan,  
No. 8-26 Gong Yuan Lu, Yunyan District,  
Guiyang, Guizhou Province,  
China 550001

電話Tel: (86-851) 583 2408

傳真Fax: (86-851) 583 2407

電郵Email: [gzo@oxfam.org.hk](mailto:gzo@oxfam.org.hk)

##### 蘭州 Lanzhou

甘肅省蘭州市城關區金昌南路213號  
華富瑞士豪庭26樓F座  
郵編: 730030

Room F, 26/F Huafu Swiss Palace,  
No 213 Jinchang South Road,  
Chengguan District, Lanzhou City,  
Gansu Province, China 730030

電話Tel: (86-931) 886 8655

傳真Fax: (86-931) 886 8257

電郵Email: [gso@oxfam.org.hk](mailto:gso@oxfam.org.hk)

##### 昆明 Kunming

雲南省昆明市西華小區東區7棟4號  
郵編: 650032

Unit 4, Block 7, Xihua Xiaogu (East),  
Kunming, Yunnan Province,  
China 650032

電話Tel: (86-871) 415 2189 / 414 2033

傳真Fax: (86-871) 415 0599

電郵Email: [swpo@oxfam.org.hk](mailto:swpo@oxfam.org.hk)

### 孟加拉

#### Bangladesh

House 4, Road 3, Block I Banani,  
Dhaka 1213, Bangladesh

Tel: (880) 2-8813607-9

Fax: (880) 2-8817402

Email: [kabtab@oxfam.org.hk](mailto:kabtab@oxfam.org.hk)

### 老撾

#### Lao PDR

Unit 6/73, Sisangvone Road,  
Ban Thatluangtay,  
Xaysetha District,

Vientiane Capital, Lao PDR

Tel: (856) 21-453 705

Fax: (856) 21-453 705

Email: [ratsamys@oxfam.org.hk](mailto:ratsamys@oxfam.org.hk)

### 緬甸

#### Myanmar

No. 16, 1st Floor, West Shwe Gone Daing,  
4th Street, West Shwe Gone Daing Ward,  
Bahan Township, Yangon, Myanmar

Tel: (95) 1-375392

Fax: (95) 1-375292

Email: [titos@oxfam.org.hk](mailto:titos@oxfam.org.hk)

### 尼泊爾

#### Nepal

Ward No. 20, Jawalakhel, Lalitpur  
Kathmandu, Nepal

Tel: (977) 1-5530574

Fax: (977) 1-5523197

Email: [rakesh@oxfam.org.hk](mailto:rakesh@oxfam.org.hk)

### 越南

#### Vietnam

22 Le Dai Hanh, Hai Ba Trung District,  
Hanoi, Vietnam

Tel: (84) 4-3945 4406

Fax: (84) 4-3945 4405

Email: [oxfamhk@ohk.org.vn](mailto:oxfamhk@ohk.org.vn)

### 贊比亞

#### Zambia

Plot 250, Zambezi Road,  
Roma Township, Lusaka, Zambia

Tel: (260) 211-291016

Fax: (260) 211-292496

Email: [bwendo.kabanda@oxfam.org.hk](mailto:bwendo.kabanda@oxfam.org.hk)

### 網上傳訊

#### Oxfam Online

##### 樂施會網站

##### Agency website

[www.oxfam.org.hk](http://www.oxfam.org.hk)

##### 樂施會在內地設立的網站

##### Agency website in Mainland China

[www.oxfam.org.cn](http://www.oxfam.org.cn)

##### 樂施會博客

##### Oxfam Hong Kong blog

[blog.oxfam.org.hk/wordpress](http://blog.oxfam.org.hk/wordpress)

##### 樂施毅行者網站

##### Oxfam Trailwalker website

[www.oxfamtrailwalker.org.hk](http://www.oxfamtrailwalker.org.hk)

##### 為教師及學生提供教學資源的 「無窮校園」網站

##### Cyberschool – for students and teachers

[www.cyberschool.oxfam.org.hk](http://www.cyberschool.oxfam.org.hk)

##### 社群媒體網站

##### Social networking sites:



[www.facebook.com/oxfamhongkong](http://www.facebook.com/oxfamhongkong)



[www.twitter.com/oxfamhongkong](http://www.twitter.com/oxfamhongkong)



[www.youtube.com/oxfamhongkong](http://www.youtube.com/oxfamhongkong)



[www.flickr.com/oxfamhongkong](http://www.flickr.com/oxfamhongkong)



<http://weibo.com/oxfam>



<http://oxfamvip.blog.sohu.com>



<http://t.163.com/oxfam>



<http://t.qq.com/oxfam2010>



巴基斯坦信德省Tando區的14歲少女Aashi (左圖)，正帶著陶瓶去取水。巴基斯坦於2010及2011連續兩年遭水災蹂躪，數以百萬計的人被迫離開家園。樂施會於2010年開始在開伯爾普什圖省、旁遮普省及信德省等地區，和當地合作夥伴展開救援工作，為災民提供清水及其他救援物資。Aashi和其他村民現在終於能夠有乾淨水可用。攝影：Bisma Akbar / 樂施會

In Tando District, Sindh Province of Pakistan, 14-year-old Aashi is carrying a clay vase to fetch water. Thousands of people were affected by the Pakistan floods in 2010 and 2011; many lost their homes. In 2010, Oxfam started working with a local partner to provide clean water and other relief supplies in the provinces of Khyber Pakhtunkhwa, Punjab and Sindh. Residents like Aashi now have access to clean water to sustain their livelihoods. Photo: Bisma Akbar / Oxfam